

36. Jahrgang | 4/2015

# HAUS malans ZEITUNG



Foto: Ch. Meier

Das neue Betriebssystem Windows 10 von Microsoft wird bereits mächtig umworben.  
Sicher sind auch bei Ihnen entsprechende Pop-Ups aufgetaucht.  
Wir beraten Sie gerne, ob sich ein Upgrade oder eine Neuinstallation für ihr System lohnt,  
was die Vor- und Nachteile sind und welche Hardware Änderungen allenfalls nötig sind.



**CalandaComp informiert:**

# Windows 10 ist da!

... und macht bereits jetzt einen sehr guten Eindruck

CalandaComp GmbH  
Bahnhofstrasse 1  
7302 Landquart

081 330 85 25  
calandacomp.ch

**CALANDA**  **COMP**  
**MEHR ALS 'WIRD SCHON HINHAUEN'**

# Inhaltsverzeichnis

---

<b>Rubrik</b>	<b>Seite</b>
Inhaltsverzeichnis	3
Aus der Redaktion	3
Aus der Ratsstube	5
Aus der Gemeindekanzlei	7– 9
Aus dem Werk- & Forstamt	11
Aus der Schule	13 – 17
Aus den Kirchen	18 – 21
Aus den Vereinen	23 – 27
Bilder-Seite	29
Geschichtliches	31 – 33
Veranstaltungskalender	34 – 35
dies & das	36 – 47

---

## Impressum

Hauszeitung Gemeinde Malans  
 Dorfplatz 8  
 7208 Malans  
 Tel. 081 300 00 20  
 Fax 081 300 00 22  
 E-Mail: giulia.buesser@malans.ch

**Redaktion**  
 Felicia Montalta  
 Martina Candrian  
 Erika Fankhauser  
 Giulia Büsser

**Druck**  
 Druckerei Landquart VBA  
 7302 Landquart

### Spielregeln

Die Malanser Hauszeitung erscheint neu 5 Mal im Jahr – und zwar im Februar, April, Juni, September und November.

Gerne nehmen wir namentlich gekennzeichnete Texte der Bewohnerinnen und Bewohner aus Malans entgegen und freuen uns über Berichte und Fotos von den Dorfvereinen.

Bitte liefern Sie Rohtexte im Word-Format und separate Bilddateien in hoher Auflösung.

Anonyme oder vervielfältigte Briefe, Rundschreiben und Zuschriften mit diffamierendem Inhalt werden nicht abgedruckt.

Die Redaktion entscheidet über Auswahl und Kürzungen der eingegangenen Beiträge. Sie führt darüber keine Korrespondenz und keine Telefongespräche.





Beratung, Planung, Ausführung

**casanatura**  
naturnah bauen in Holz.

Erwin Walker  
Christoff Coray  
7302 Landquart

Tel. 081 322 66 10  
www.casanatura.ch  
info@casanatura.ch

## *Thöny-Treuhand*

### **Sandra Thöny-Boner**

Oberer Selviweg 5  
7208 Malans

Tel. 081 330 64 91  
Fax 081 330 64 92  
Natel 079 263 58 30  
E-Mail: [thoeny.treuhand@bluewin.ch](mailto:thoeny.treuhand@bluewin.ch)

Buchhaltungen  
Steuerberatungen  
Inkasso  
Unternehmensberatungen  
Verwaltungen

elektro



malans

**tschirky ag**

ihr kontakt

081 300 09 09

[www.tschirky-ag.ch](http://www.tschirky-ag.ch)



## Der Gemeindevorstand

- überprüft die Leitbildvorgaben und legt die Strategieziele, Massnahmen und Aktivitäten sowie deren Zielvorgaben für die Umsetzung in den Jahren 2015, 2016 und folgende fest;
- verabschiedet die abermals sehr erfreulich ausgefallene Jahresrechnung 2014 zuhanden der nächsten Gemeindeversammlung (voraussichtlich 10. Dezember 2015);
- wählt Manuel Barandun, Mittelweg 1, Malans, als Ersatz für Lieni Wegelin als neues Mitglied der Natur- und Landschaftskommission (NLK). Der Gemeindevorstand wünscht Manuel Barandun viel Freude und Genugtuung bei der Ausübung seiner neuen Tätigkeit und bedankt sich an dieser Stelle auch bei Lieni Wegelin, Gründungsmitglied der NLK, für seine langjährigen Dienste in der Kommission;
- vergibt die Planungsarbeiten im Zusammenhang mit der im kommenden Jahr geplanten Sanierung der Nuttgasse an die wirtschaftlich günstigste Anbieterin, die Donatsch + Partner AG, Landquart;
- lehnt eine Baurechtsanfrage für die Gewerbefläche Nord auf der Parzelle Nr. 902, Zeughausstrasse 10 (zwischen Zaunteam Hardegger GmbH und WESO Lasertech AG) ab;
- nimmt Kenntnis von einer Studie der EichenbergerRevital SA, Chur, im Zusammenhang mit Optimierungsmöglichkeiten des Geschiebesammlers der Bautobelrufe. Ein Ausbau des Geschiebesammlers wird mangels vorhandener Wirtschaftlichkeit sowie gestützt auf die Empfehlung des Ingenieurs nicht in Erwägung gezogen;
- genehmigt ein Näherbaurecht im Zusammenhang mit der Realisierung des Medical Center auf dem Grundstück Nr. 1623, Karlihofstrasse 14A und zulasten der gemeindeeigenen Strassenparzelle Nr. 1446, Karlihofstrasse, gemäss Baugesuchsunterlagen Nr. 2015-0032;
- lehnt ein Gesuch um Erwerb einer Teilfläche des gemeindeeigenen Grundstückes Nr. 100 beim Oberstufenschulhaus zwecks Grenzbereinigung ab;
- erlässt gestützt auf Art. 53 Abs. 1 KRG und Art. 19 Abs. 1 KRVO den Quartierplan Selviwingert, welcher vom 18. Mai bis 17. Juni 2015 öffentlich aufgelegt wurde, mit den folgenden rechtsverbindlichen Bestandteilen:
  - V0/Quartierplanvorschriften (QPV) mit Anhängen 3 bis 6
  - V1/Bestandesplan
  - V2/Neuzuteilungsplan
  - V3/Gestaltungsplan
  - V4/Erschliessungsplan Verkehr
  - V5/Erschliessungsplan Ver- und Entsorgung
  - V6/Dienstbarkeitsplan Tiefgarage
 Die Genehmigung des Quartierplans Selviwingert erfolgt unter der Auflage, Art. 17 Abs. 5 der Quartierplanvorschriften ersatzlos zu streichen. Bezüglich der drei gegen den Entwurf des Quartierplans Selviwingert eingereichten Einsprachen hat der Gemeindevorstand wie folgt entschieden: Eine Einsprache konnte infolge Rückzugs abgeschrieben werden. Auf eine weitere Einsprache wurde mangels Legitimation nicht eingetreten und die dritte Einsprache wurde abgewiesen;
- genehmigt die Ersatzanschaffung von Notebooks und Druckern für die Primarschule bei der CalandaComp GmbH, Landquart;
- vergibt die Arbeiten im Zusammenhang mit der Überprüfung des Gesamtverkehrskonzepts (rollender und ruhender Verkehr) an die Hartmann & Sauter Verkehringenieure, Chur;
- lehnt ein Gesuch für ein Näherbaurecht für einen Geräteschopf ab.

## Baubewilligungen

*Fromm Georg, Oberdorfgrasse 11, 7208 Malans* Abbruch Remise und Erweiterung Weinbaubetrieb durch Neubau / Zufahrt über Degenstrasse, Parz. Nr. 1283, Oberdorfgrasse 11 / Ratschelga

*Gemeinde Malans, Dorfplatz 8, 7208 Malans* Erschliessung und Neugestaltung Aussenbereich Oberstufenschule inkl. Abbruch alte Turnhalle sowie Neubau Parkplatz, Parz. Nr. 98, 99, 100, Dorfplatz

*Gemeinde Malans, Dorfplatz 8, 7208 Malans* Sanierung Scadenaweg, Parz. Nr. 1, 55, 1505, 1506, Scadenaweg und Tüchelgasse

*Kissling-Lauber Kurt und Verena, Zinggliweg 1, 7208 Malans* Grillkota, Parz. Nr. 330, Zinggliweg 1

*Kleboth Edwin, Jeninserstrasse 25, 7208 Malans* Balkon- und Atriumbeschattung, Parz. Nr. 1077, Jeninserstrasse 25

*Kohler Armin, Welbi, Bovelweg 4, 7208 Malans* Überdachung Fahrсило 1 und Einfahrt Tenn, Parz. Nr. 532, Bovelweg 4

*Lebrument Hanspeter, Jeninserstrasse 45, 7208 Malans* Windfang und Gartengestaltung / innere Gestaltungsarbeiten, Parz. Nr. 1569, Jeninserstrasse 45

*Milchproduzentengenossenschaft Malans, p. Adr. Rudolf Meyer, Präsident, Mühlwiesenweg 10, 7208 Malans* Neubau Maschinenhalle, Parz. Nr. 863, Rüteneuweg 1

*Senti Diego, Tobelgasse 1, 7208 Malans* Umbau Wohnhaus, Parz. Nr. 191, Tobelgasse 4

# XL – XXS; FÜR JEDEN DAS RICHTIGE!



**KnS**  
moderne Kommunikation

Fernsehen, Radio,  
Internet, Telefonie  
**ilnet**  
Ihre starke Verbindung

  
**rhiiconnect**

**SCHNELLSTES INTERNET DANK GLASFASERN BIS IN DIE QUARTIERE.  
DAS KABELNETZ IST UND BLEIBT DAS STÄRKSTE NETZ DER SCHWEIZ.  
MIT UNS SIND SIE DABEI!**

**UNSERE ANGEPAßTEN KOMBI-PRODUKTE – SPAREN SIE BIS  
FR. 450.00 UND PROFITIEREN SIE VON DEN NEUEN INHALTEN**

## Aus der Gemeindeganzlei



*Stieger Hans und Eliane, Küragasse 5, 7208 Malans Gartenhaus, Parz. Nr. 1478, Küragasse 5*

*Teppichfabrik Malans AG, Industriestrasse 4, 7208 Malans Einbau Sektionaltor, Parz. Nr. 1234, Industriestrasse 4*

*Zwahlen Philippe und Simona, Rüfegasse 3, 7208 Malans Umbau Wohnhaus / Projektänderung: Energetische Gesamtanierung, Parz. Nr. 1195, Zinggliweg 9*

### **Meldeverfahren gemäss Artikel 40 KRVO:**

*Bieri Marcel und Rebecca, Nuttgasse 7, 7208 Malans Innere Renovationsarbeiten, Ersatz Haustüre und Badezimmerfenster, Parz. Nr. 1616, Nuttgasse 7*

*Gemeinde Malans, Dorfplatz 8, 7208 Malans Dachsanierung MZA Eschergut, Parz. Nr. 287, Lehengasse 4*

*Gredig Martin und Serena, Unterer Selviweg 8, 7208 Malans Erneuerung Fassadenanstrich, Parz. Nr. 1242, Unterer Selviweg 8*

*Janggen Martin, Degenstrasse 3, 7208 Malans Ersatz Gartenschopf, Parz. Nr. 1232, Degenstrasse 3*

*Lampert Rolf, Hintergasse 1, 7208 Malans Ersetzen der Fenster, Baurechts-Parz. Nr. 1366, Hintergasse 1*

*Meier-Spiess Guido und Cornelia, Wolfgasse 5, 7208 Malans Fassadenrenovation, Parz. Nr. 464, Wolfgasse 5*

*Montalta Erich und Felicia, Luggagasse 2B, 7208 Malans Gartenraumgestaltung, Parz, Nr. 1564, Luggagasse 2B*

*Rupp-Rietberger Jakob und Margrit, Schermengasse 12, 7208 Malans Ersetzen der Fenster / Sonnenstoren, Parz. Nr. 1304 / 148), Schermengasse 14 / 12*

*Studach Martin, Tramstrasse 83, 4132 Muttenz Dachsanierung Bäckerhüsli, Parz. Nr. 1270, Unterdorfstrasse 16*

*STWEG Haus Seraina, Bongertrechtweg 15, 7208 Malans Balkonentwässerung, Parz. Nr. 1518, Bongertrechtweg 15*

### **Meldebestätigung gemäss Artikel 18a RPG:**

*Gemeinde Malans, Dorfplatz 8, 7208 Malans Indach-Photovoltaikanlage, Parz. Nr. 287, Lehengasse 4*

## Ein neuer Lebensabschnitt beginnt



Die drei Lehrjahre sind wie im Flug vergangen. Ich hatte eine schöne und lehrreiche Zeit bei der Gemeinde Malans. Die Arbeit hat mir sehr gut gefallen und ich kann mir vorstellen auch weiter in dieser Branche zu arbeiten.

Zusätzlich möchte ich mich bei Herrn Pitschi und allen Mitarbeitern bedanken. Dank ihnen war ich immer motiviert und habe schlussendlich meine Lehre als Kauffrau mit Berufsmaturität erfolgreich abgeschlossen.

Gerne werde ich an diese Zeit zurück denken.

Meiner Nachfolgerin wünsche ich viel Erfolg und eine tolle Zeit auf der Gemeindeganzlei!

Manuela Nett



## Vorstellung neue Lernende der Gemeinde Malans



Am dritten August 2015 durfte ich hier in Malans meine dreijährige Lehre als Kauffrau beginnen.

Zusammen mit meinen Eltern und meiner Schwester Gianina (7) wohne ich in Klosters.

Die Arbeit auf der Gemeinde Malans ist sehr spannend und lehrreich, es gefällt mir sehr gut.

Seit ich hier bin habe ich schon sehr viel Neues dazu gelernt. Das ganze Team ist sehr freundlich und gibt mir immer hilfreiche Tipps und ist geduldig wenn ich etwas nicht sofort verstehe.

Die Zeit hier in Malans ist sehr schön und ich freue mich auf die kommenden drei Jahre.

Larissa Hanselmann

## Zivilstandsnachrichten Januar – Juni 2015

### Geburten

07. Januar 2015, Tavares Alcantara Wilson Rafael, Sohn von Tavares Alcantara Lea und Tavares Alcantara Erikson

20. Januar 2015, Kunfermann Enia Leia, Tochter von Kunfermann Manuela und Kunfermann Mirko

29. März 2015, Ruggli Lisa, Tochter von Cramerer Annamaria und Ruggli Martin

14. April 2015, Springer Leon, Sohn von Springer Larisa und Springer Robert

16. Mai 2015, Bucher Aurelio Colin, Sohn von Sgier Patrizia und Bucher Frank

24. Juni 2015, Kamm Johanna Aiuola, Tochter von Kamm Anna und Kamm Thomas

### Trauungen

15. Januar 2015, Giolvezan Larisa und Springer Robert

20. Februar 2015, Sgier Patrizia und Bucher Frank

23. März 2015, Heule Siriwan und Taverna Simon

24. April 2015, Candrian Elisa und Schmalz Fabian

06. Juni 2015, Eitel Sigrid und Frank Ulrich

12. Juni 2015, Bless Nicole und Rohner Martin

### Todesfälle

22. Januar 2015, Boner geb. Prister, Rosa

02. Februar 2015, Riedberger, Maja

12. Februar 2015, Liesch geb. Götz, Elise

12. Februar 2015, Keller, Verena

26. Februar 2015, Tränkle geb. Bonadei, Beatrix

09. März 2015, Lys, Christian

11. März 2015, Schena geb. Paini, Ilde

04. April 2015, Boner, Ambrosi

Aus der Gemeindeganzlei



## Wir gratulieren ganz herzlich zum

82. Geburtstag am 05. Oktober 2015, Herr Erwin Gredig
81. Geburtstag am 13. Oktober 2015, Frau Gisella Peyer
84. Geburtstag am 14. Oktober 2015, Herr Luzi Bärtsch
85. Geburtstag am 14. Oktober 2015, Frau Hedwig Gasche
89. Geburtstag am 19. Oktober 2015, Frau Ruth Weller
83. Geburtstag am 06. November 2015, Frau Annelies Gasser
85. Geburtstag am 14. November 2015, Herr Christian Gantenbein
80. Geburtstag am 15. November 2015, Frau Veronika Schneller
92. Geburtstag am 22. November 2015, Frau Marie Frei
90. Geburtstag am 27. November 2015, Frau Dorothea Flutsch
94. Geburtstag am 29. November 2015, Herr Christian Marques



**Redermayer Monika**

Dipl. Damen u. Herren Coiffeuse

Coiffeur Monica

Unterdorfstrasse 1

7208 Malans

081 322 01 23

Montag geschlossen

Dienstag bis Freitag 8.15 Uhr bis 18.00 Uhr

Samstag 8.15 Uhr bis 13.00 Uhr



**Coiffeur Monica**

Damen Herren Kinder

Gut versichert mit Generali.

Ihr Kundenberater: André-René Capaul

7208 Malans | M +41 79 458 39 44

# Wildbienenhotels in Malans

Nadja und Monika Flepp, Schrebergarten, 3 Häuschen, nach  
Brückli 1. Strässli links, zweithinterster Garten

Familie Grob, Bungertrechtli 5

Familie Kamm, Törliweg 8

Rosmarie Zingg/Angelo Ferri, Bothmarweg 11

Familie Scandella, Geissrückenweg 5

Susi Rychner, Törliweg 2

Thea Senteler, Karlihofstrasse 4

Familie Niggli, Jeninserstrasse 13

Familie Gort, Heerengasse 1

IGM, Pärkli Dorfplatz



Vielen Dank für die Teilnahme!  
IGM Malans und Natur-und Landschaftskommission



## Brennholzbestellungen 2015

Das Brennholz wird in den Waldungen der Gemeinde Malans geerntet, aufbereitet und im Forsthof Buchwald gelagert. Das bestellte Brennholz für den Winter 2015/2016 wird im September/Oktober 2015, ausgeliefert. Bestellungen sind bis Ende September 2015, schriftlich an das **Werkamt** zu richten.

Bei der Bestellung sind Angaben der Menge, Holzart (Buchen- Hartholz oder Fichtenholz) Länge der Scheiter, Ofenfertig oder Spälten zum selber aufrüsten, anzugeben.

Die schriftliche Bestellung können Sie bei der Gemeindekanzlei oder beim Werkhof in den Briefkasten werfen, faxen oder per E-Mail an untenstehende Adresse senden.

Für Auskünfte steht Ihnen der Werkmeister gerne zur Verfügung.  
 Telefon 081 330 06 20  
 Fax 081 330 06 22  
 E-Mail: [werkamt.malans@bluewin.ch](mailto:werkamt.malans@bluewin.ch)

**Losholz**  
 Brennholz zum selber aufrüsten (Losholz) muss beim Förster Hans Bantli, bestellt werden.  
 Telefon 081 300 41 54  
 Natel 079 682 49 26  
 E-Mail: [forst@jenins.ch](mailto:forst@jenins.ch)

**Brennholzpreise 2015**

*Spälten, trocken, franko Haus geliefert*

Längen	Buche	Hartholz	Fichte
1 m	Fr. 140.00		Fr. 130.00
50 cm	Fr. 160.00		Fr. 150.00
33 cm	Fr. 165.00		Fr. 155.00
25 cm	Fr. 170.00		Fr. 160.00

*Ofenfertig zerkleinert, trocken, franko Haus geliefert*

Längen	Buche	Hartholz	Fichte
50 cm	Fr. 190.00		Fr. 180.00
33 cm	Fr. 195.00		Fr. 185.00
25 cm	Fr. 200.00		Fr. 190.00

*Spälten, trocken, ab Forsthof Buchwald, pro Ster*

Längen	Buche	Hartholz	Fichte
1 m	Fr. 110.00		Fr. 100.00
50 cm	Fr. 130.00		Fr. 120.00
33 cm	Fr. 135.00		Fr. 125.00
25 cm	Fr. 140.00		Fr. 130.00

*Ofenfertig zerkleinert, trocken, ab Forsthof Buchwald*

Längen	Buche	Hartholz	Fichte
50 cm	Fr. 160.00		Fr. 150.00
33 cm	Fr. 165.00		Fr. 155.00
25 cm	Fr. 170.00		Fr. 160.00

### Formular Brennholzbestellung 2015

Spälten grob Zum selber aufrüsten	Menge Ster	Buchen- Hartholz				Fichtenholz			
		1 m	50 cm	33 cm	25 cm	1 m	50 cm	33 cm	25 cm
<b>Hauslieferung durch Gemeinde</b>									
<b>Ab Forsthof Buchwald</b>									

Ofenfertig zerkleinert	Menge Ster	Buchen- Hartholz			Fichtenholz		
		50 cm	33 cm	25 cm	50 cm	33 cm	25 cm
<b>Hauslieferung durch Gemeinde</b>							
<b>Ab Forsthof Buchwald</b>							

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse/Nr.: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

## *Alte Milchcentrale*

Interieur, Lebensmittelspezialitäten, kreatives Handwerk, Kaffeestübli

Katja Gort, Heerengasse 1, 7208 Malans

### Öffnungszeiten

Mittwoch bis Freitag, 9.00–11.00 Uhr

Samstag, 10.00–12.00 Uhr

oder nach telefonischer Vereinbarung

079 545 26 33

[www.altemilchcentrale.ch](http://www.altemilchcentrale.ch)

# huber<sup>ulrich</sup> ag

Sanitär · Heizung · Lüftung

Bahnhofstrasse 3  
7208 Malans

Telefon 081 300 60 90  
Telefax 081 300 60 91  
[www.huber-malans.ch](http://www.huber-malans.ch)

**24h Service**

**081 300 60 90**

Neubauten · Solar · Servicearbeiten · Gas Depot



## Klassenzuteilungen Schuljahr 2015/16

### Kindergarten

Kindergarten grün Dolf Jeannette/  
Tam Sonja  
Kindergarten rot Manzanell Ingrid  
Kindergarten blau Meyer Annina  
Schulischer  
Heilpädagoge Jan Flendrie

### Primarschule

1./2. Klasse A Würgler Elisabeth  
1./2. Klasse B Zinsli Daniel  
1./2. Klasse C Pandolfi Judith/  
Gisler Selina  
3./4. Klasse A Pandolfi Elio  
3./4. Klasse B Müller Daniel  
3./4. Klasse C Pallua Sandro  
5./6. Klasse A Camenisch Andri  
5./6. Klasse B Dias Pinto Vanessa  
5./6. Klasse C Haller Roger  
Fachlehrpersonen Reumer Anita  
(Handarbeit,  
Italienisch)  
Schwimmen Schädler Gabriela/  
Ludwig Gabriele/  
Pandolfi Judith  
Schulische  
Heilpädagogen Knapfer-Tschirky  
Gabriela  
Bärtsch Rebekka  
Gisler Selina  
Müggliger Dürmüller  
Elisabeth

### Logopädie

Monn Ida

### Oberstufe

1. Real Forrer Christina  
2. Real Ackermann Patrick  
3. Real Ackermann Patrick  
1. Sekundar Moser Martina  
2. Sekundar Moser Martina  
3. Sekundar Süess Stephanie  
Fachlehrpersonen Maiello Francesco  
(Italienisch,  
Französisch)  
Kuhn Veronika  
(Turnen,  
Hauswirtschaft)  
Oertle Susanne  
(Handarbeit)  
Boppart Tamara  
(Musik)

Schulischer  
Heilpädagoge

### Schulleitung

Obertüfer Rosmarie  
Telefon 081 322 14 72  
E-Mail: schulleitung@malans.ch  
Büro: Primarschulhaus  
Anwesend: Dienstag, Mittwoch,  
Donnerstag  
Gesprächstermine nach vorheriger  
telefonischer Vereinbarung

### Schulsekretariat

Büsser Giulia  
Telefon 081 300 00 20  
Fax 081 300 00 22  
E-Mail: giulia.buesser@malans.ch  
Büro: Gemeindeverwaltung

### Schulrat

Liesch Kornelia, SR-Präsidentin  
Telefon 081 322 48 57  
E-Mail: kornelia.liesch@malans.ch  
Kocsi Martin, Gemeinderat  
Telefon 055 240 63 33  
E-Mail: martin.kocsi@malans.ch  
Brändli Kurt  
Telefon 081 322 89 79  
E-Mail: kurt.braendli@malans.ch  
Föllmi Tamara  
Telefon 081 322 20 60  
E-Mail: tamara.foellmi@malans.ch  
Gort Katja  
Telefon 081 322 74 59  
E-Mail: katja.gort@malans.ch

Bei allfälligen Fragen bitten wir die Eltern, sich zuerst mit der Klassenlehrperson, in zweiter Instanz mit der Schulleitung und erst in dritter Instanz mit dem Schulrat in Verbindung zu setzen.

Bon Raphaela  
(Projektnachmittag,  
Informatik)  
Haubensak Daniel  
(Deutsch,  
Informatik, Werken,  
Geschichte)  
Melcherts Henk  
(Religion, Ethik)

Domenig Thomas  
Jan Flendrie

### Adressen und Telefonnummern Schulhäuser

Kindergarten Manzanell Ingrid  
Sägereistrasse 1, 081 322 61 66  
Kindergarten Meyer Annina  
Sägereistrasse 1, 081 322 88 14  
Kindergarten  
Dolf Jeannette/Tam Sonja,  
Sägereistrasse 1, 081 322 68 87  
Primarschulhaus Eschergut  
Lehengasse 6, 081 322 59 49  
Mehrzweckanlage Eschergut  
Lehengasse 4, 081 322 47 66  
Oberstufenschulhaus  
Dorfplatz 6, 081 300 00 26

### Abwart

Beyeler Daniel  
Telefon 079 945 26 16  
Ties Daniel  
Telefon 079 950 75 09

### Ferien Schuljahr 2015/2016

#### Herbstferien

Freitag, 09.10.2015  
Montag, 26.10.2015

#### Weihnachtsferien

Dienstag, 22.12.2015  
Mittwoch, 06.01.2016

#### Sportferien

Freitag, 26.02.2016  
Montag, 07.03.2016

#### Frühlingsferien

Freitag, 22.04.2016  
Montag, 09.05.2016

#### Sommerferien

Freitag, 01.07.2016  
Montag, 22.08.2016

### Zudem ist schulfrei

- an allen Samstagen
- Karfreitag, Ostermontag
- Auffahrt, Freitag nach Auffahrt (Auffahrtsbrücke)
- Pfingstmontag

Allerheiligen und Fronleichnam gelten als normale Unterrichtstage.  
Den Ferienplan finden Sie ebenfalls auf der Homepage [www.malans.ch](http://www.malans.ch).

# Neuwagen

Mehr als  
30 Marken

- Verkauf
- Eintausch
- Fahrzeugwartung
- Reparaturen

UNSCHLAGBARE  
PREISE

## Garage René Disch GmbH

Rüfegasse 4 - 7208 Malans | Tel. 081 330 66 77

[www.disch.mehrmarken.net](http://www.disch.mehrmarken.net)

Mehrmarken  
Vertriebspartner  
für Spezialität für Neuwagen



- Verkauf
- Eintausch
- Fahrzeugwartung
- Reparaturen

COIFFEUR  
**swing**

... strahlen, dank schönen Haaren.

**Esther Luck**

7310 Bad Ragaz | Bahnhofstrasse 4 | Telefon 081 302 32 22

**PAUL MITCHELL**



Landstrasse 5

**Schreinerei Singer**

GmbH

Tel. 081 322 40 08  
Fax 081 322 57 30

7208 Malans GR

Die Schreinerei anfangs Dorf.

Kompetente Lösungen für:

- Innenausbau
- Möbel
- Schränke
- Türen
- Parkett- und Laminat
- diverse Reparaturarbeiten



**[www.singer-gmbh.ch](http://www.singer-gmbh.ch)**



## Vorstellung neue Lehrpersonen

### **Christina Forrer**

Ich heisse Christina Forrer und bin 23 Jahre alt. Ursprünglich komme ich aus dem Toggenburg, jetzt wohne ich in Valens. Nach



der normalen Schulzeit wechselte ich an die Kantonsschule in Wil, die ich nach vier Jahren erfolgreich abschloss. Es folgte ein spannendes Zwischenjahr mit einem Fremdsprachaufenthalt in England, einer Saisonstelle in der Lenzerheide, einem Aushilfsjob als Landschaftsgärtnerin und der Mithilfe in einer Tauchbasis auf der Île d'Yeu in Frankreich. Nach einem Jahr voller Abenteuer begann ich das Studium an der Pädagogischen Hochschule in St. Gallen. Diesen Sommer habe ich nun die letzten Prüfungen geschrieben. Ich freue mich darauf, als Klassenlehrerin die erste Real in Malans zu unterrichten. In meiner Freizeit bin ich hauptsächlich draussen unterwegs, ob auf Skitouren, an Boulderfelsen oder auf Gipfelwanderungen.

### **Martina Moser**

Ich bin im Kanton Zürich geboren und habe dort auch sämtliche Schulen besucht. Nach der Matura führte mich eine erste Berufsausbildung zur Orthoptistin nach St. Gallen. Anschliessend arbeitete ich ein paar Jahre in Luzern, begann ein Studium in Bern, verbrachte einen Sprachaufenthalt in Cambridge, brachte drei Kinder zur Welt, lebte ein Jahr in Amerika und ein paar Jahre im Appenzellerland, bis ich 1997 mit der Familie nach Bonaduz



zog. 2002–2006 absolvierte ich die Sekundarlehrerausbildung sprachlicher Richtung in St. Gallen und nahm eine erste Lehrerstelle in Landquart an. Stelle und damalige familiäre Bedürfnisse liessen sich schlecht vereinen, so dass ich für ein paar Jahre an die private Berufs- und Handelsschule Buchs wechselte, wo ich angehende Kaufleute und Praxisassistentinnen unterrichtete. Weitere berufliche Erfahrungen erwarb ich mir im Oberstufenschulverband Bonaduz-Rhätüdens, als Homeschooling-Lehrerin im Auftrag der Stiftung Gott hilft von Scharans, in heilpädagogischer Funktion im Auftrag des Givaulta und als Lehrerin für Deutsch als Zweitsprache im Auftrag der Frauenzentrale Graubünden, der Migros Klubschule und der Oberstufe Domat/Ems. Im vergangenen Schuljahr unterrichtete ich als stellvertretende Sekundarlehrerin im Hochfeldschulhaus in der Stadt Bern. Nun bin ich zurück in Graubünden und freue mich darauf, eine muntere Schar von «Herrschaftlern» in Deutsch, Englisch und Bildnerischem Gestalten zu unterrichten und auf dem Weg der Berufswahl zu begleiten und zu unterstützen.

### **Raphaella Bon-Niffeler**

Aufgewachsen in Sargans, absolvierte ich meine gesamte Schulzeit inklusive Kantonsschule im Heimdorf und studierte anschliessend an der Pädagogischen Hochschule PHSG in St. Gallen, welche ich 2003 erfolgreich abschloss. Nach dem Umzug nach Maienfeld fand ich meine erste Anstellung in Bad Ragaz, wo ich eine tolle und lehrreiche Zeit verbringen durfte. Schon immer bin ich gerne durch die Welt gezogen und so packte mich nach vier Jahren das



Reisefieber, ich verliess Bad Ragaz und verbrachte eine längere Zeit in Asien/Südostasien. Reisefieber vorerst gestillt – wieder bereit für eine Festanstellung! Diese fand ich als Reallehrerin in Pfäfers, wo mir das Unterrichten an einer kleinen Schule sehr gefallen hat. 2010 wurde unsere Familie um das erste Kind erweitert, zwei Jahre später kam das zweite und so entschied ich mich nach vier Jahren im Taminatal vorerst nicht mehr fix an einer Schule zu arbeiten, sondern als Stellvertreterin an verschiedenen Schulen tätig zu sein. In den letzten Jahren hatte ich so Einblick in viele unterschiedliche Schulen, Lehrerteams, Schulhauskulturen und lernte unzählige Schüler kennen. Nebst meiner Tätigkeit als Lehrperson bin ich seit mehreren Jahren als Lehrmittelautorin und in der Lehrerweiterbildung tätig. In meiner Freizeit bin ich sehr gerne draussen und geniesse die Natur auf dem Mountain Bike, zu Fuss und mit den Touren-, Alpin- oder Langlaufskis.

### **Tamara Boppart**

Ich lebe mit meinem Mann und unseren vier Töchtern (5J., 4J. 2.5J. und 9Mt) seit 11 Jahren im Bündnerland, die letzten drei davon in Jenins. Aufgewachsen bin ich als Weinbauertochter im schaffhauserischen Hallau. Nach der Matura verbrachte ich ein Jahr mit verschiedenen Sozial- und Hilfsprojekten in der Schweiz und im Ausland. Darauf folgten drei Jahre Studium an der PHGR in Chur. Nach dem Abschluss unterrichtete ich als Primarlehrerin an der Schule Domat/Ems drei Jahre lang eine 5./6.





Klasse bis im 2010 unsere erste Tochter zur Welt kam. Ab diesem Zeitpunkt habe ich an einem Tag die Woche auf der Primar- und Oberstufe in Ems unterrichtet. Nebst meiner Freude am Leben, an Menschen, an meiner Familie, an gutem Essen, am Fotografieren, am Schreiben und Lesen, an Bewegung,

an Kreativität und Kunst, ist eine meiner grossen Leidenschaften die Musik. Singen und Musizieren gehört zu meinem Leben, seit ich denken kann. Es hat meine Kinder- und Jugendjahre geprägt und ist noch heute meine kreative Lieblingsbeschäftigung. Teenager mit der Freude am Singen und der Mu-

sik anzustecken, ist mein oberstes Ziel für den Musikunterricht auf der Oberstufe. Die letzten drei Monate haben wir als Familie auf den Philippinen gelebt. Nachdem dieses Abenteuer hinter uns liegt, freue ich mich auf ein neues abenteuerliches Kapitel an der Schule Malans.

## Schulreise vom 18./19. Juni 2015 der 5. und 6. Klassen

Auf der Schulreise sind alle 5. und 6. Klassen mit dem Bähnchen zum «Känzeli» gegangen, dann sind wir nach Brambrüesch gelaufen. Anschliessend liefen wir noch ein anstrengendes Stück und assen zu Mittag. Nach dem Mittag teilten wir uns auf. 11 der 58 Schüler nahmen den anspruchsvollen Weg mit Herrn Camenisch. Dieser führte zum Dreibündenstein und dann

nach Pradaschier, wo die anderen bereits warteten. Dann rodelten wir nach Churwalden und fuhren mit dem Postauto nach Valbella, wo wir eine Nacht in der Jugendherberge übernachteten. Alle schliefen herzlich wenig. Am nächsten Tag liefen wir um den Heidsee und anschliessend nach Churwalden. Doch weil es geregnet hatte, war die Rodelbahn zuerst noch geschlos-

sen. Als sie öffnete, war zu wenig Zeit da, also konnten nur noch die Verletzten, die nicht am ersten Tag konnten, hinunter rodeln. Die anderen spielten auf einem Spielplatz. Als es Zeit war, fuhren wir mit dem Postauto nach Malans. Wir waren alle sehr müde, aber die Reise war ein schönes Erlebnis.

Silvan Kasper und Tom Ebinger  
5. Klasse



Schüler mit dem Dreibündenstein



## Sprachaustausch der 1. Oberstufe Malans mit einer italienischen Schulklasse, 31.05. – 04.06.2015



Am Sonntagmorgen sind wir mit den öffentlichen Verkehrsmitteln via Chur und Bellinzona nach Mailand gefahren. Am Nachmittag besichtigten wir die Stadt (Duomo, Vittorio Emanuele II,...). Am Abend durften wir an einen Fussballmatch im San Siro Stadion. Dort spielten Inter Mailand gegen den F.C. Empoli (4:3 für Inter Mailand). Die Nacht verbrachten wir in einem Hotel in Mailand.

Am nächsten Tag gingen wir an die EXPO. Es war schön und man konnte vieles sehen und vor allem essen. Nach der EXPO düsten wir mit dem Zug nach Varese. In Varese angekommen gingen wir ins Hotel, in dem wir die drei folgenden Nächte verbrachten.

Am Dienstagmorgen gingen wir in ein Museum mit ein paar freiwilligen Schülern der Klasse aus Casciago und deren Eltern. Nach einer kurzen Stadtführung in Varese gingen wir zusammen Mittagessen. Da es sehr heiss war, besuchten wir am Nachmittag ein badekappenpflichtiges Schwimmbad. Nach dem Nachtessen in einer Pizzeria hatten Herr Ackermann und Frau Süess noch eine Überraschung für uns, welche sich als Bowlen herausstellte. Wir fanden es alle sehr amüsant, es machte uns allen riesen Spass. (Frau Süess war sehr gut und Men war bei den Schülern der Beste.)

Am Mittwoch mussten wir schon um ca. 6 Uhr aufstehen, da wir das erste Mal in die Schule gingen. Es gab noch ein paar Komplikationen mit dem Aufstehen bei den Jungs, Herr Ackermann musste etwas nachhelfen. Um 7.25 Uhr fuhr dann unser Bus von Varese nach Casciago. Wir verbrachten einen schönen Tag mit der Klasse: zuerst lernten wir uns kennen, danach brachten wir den Italienern deutsche Wörter bei, mit denen sie einen kleinen Dialog vortragen konnten. Danach durften wir an ihrer Theaterprobe teilnehmen. Wir assen in der Schule noch zu Mittag, danach fuhren wir mit dem Bus wieder nach Varese, wo wir die Möglichkeit hatten Varese besser kennen zu lernen (Shoppen,...) oder sich im Hotel auszuruhen. Am Abend hatten die Lehrer wieder eine Überraschung

für uns, diesmal gingen wir zusammen ins Kino.

Am Donnerstagmorgen gingen wir wieder in die Schule, an diesem Morgen gab es keine Probleme mit dem Aufstehen. In der Schule hatten wir eine Englischlektion und sangen ein Lied zusammen. Danach mussten wir noch mit den Schülern zu einer Kirche laufen, wo wir mit ihnen ein Foto für ihren Jahreskalender nachstellten. Danach gingen wir wieder zurück in die Schule und dort assen wir mit ihnen zusammen Mittag, welcher von den Schülern und dem Elternrat zusammengestellt und mitgebracht wurde. Danach mussten wir uns aber schon verabschieden und uns auf den langen Nachhauseweg machen.

Die Schule war sehr anders als unsere, denn der Unterricht und das Verhältnis von Schülern zu Lehrern ist viel lockerer als bei uns. Auch die Organisation und Ausstattung der Schule unterscheiden sich sehr stark von unserer Schule. Die Gastfreundschaft und die Offenheit der Italiener haben uns sehr beeindruckt. Die Schule hat uns sehr gefallen und auch die Lehrer waren sehr nett zu uns. Wir hätten gerne mehr Zeit mit der Klasse verbracht, jedoch finden wir, dass es sich sehr gelohnt hat diesen Sprachaufenthalt zu machen.



# Kirche am Weinfest 2015

## Samstag

14, 15 und 16 Uhr

## Biblische Weinprobe

## Sonntag

10 Uhr

## Festgottes- dienst

12 und 14 Uhr

## Gschichta i dr Waffen- kammer

EVANGELISCHE  
KIRCHGEMEINDE  
MALANS



## Weinprobe

Wer sich von Genuss und Lebensfreude leiten lässt, kann sich auf die christliche Tradition berufen. Das beweist die biblische Weinprobe beim Weinfest in Malans auf köstliche Weise. Der Schriftsteller und Theologe Georg Magirius und die Konzertharfenistin Bettina Linck aus Frankfurt am Main präsentieren lustig und lehrreich Geschichten vom Wein, der laut Bibel «mit gutem Mut» getrunken werden soll.

Drei Bibelweine werden vorgestellt, die zu trunken-fröhlichen Geschichten und perlender Harfenmusik genossen werden. Da wird Noahs spritziger Traumwein ausgeschenkt, der selbst Vorsichtige und Zweifler die Lust am Aufbruch ahnen lässt. Ein roter Pfingstwein begeistert mit einer feurigen Energie, die nicht weniger als himmlisch zu nennen ist. Und Salomos Weisheitswein vertreibt Nebelschwaden und Trübsinn jeglicher Art.

Damit aber ist der Mund noch lange nicht zu voll genommen. Denn diese vergnüglichen Bibellehrstunden vom Samstag lassen sich durchaus als Vorspiel verstehen, das im Festgottesdienst am Sonntagmorgen seinen Höhepunkt erlebt. Dann nämlich wird auf musikalisch-poetische Weise Wasser in Wein verwandelt.

Bei so viel Sinneslust und Weingenuss wird auch die eine oder andere Liebesgeschichte nicht fehlen. Schliesslich empfiehlt die Bibel seit jeher den Weg zum Guten, wozu nicht zuletzt die Grösse gehört, sich im Leben immer wieder einmal mitreissen zu lassen – etwa von Wohlgeschmack, Festtaglust, Schönheit, Eleganz und Leidenschaft.

Die Konzertharfenistin Bettina Linck und der Schriftsteller Georg Magirius gestalten seit 2005 Konzertlesungen in Kirchen, Wirtshäusern, in Büchereien, auf Weingütern und in Parks. Mehr als 65 Mal waren sie im Radio zu hören, etwa im Bayerischen Rundfunk, im Hessischen Rundfunk und im Deutschlandfunk. Die Frankfurter Allgemeine Zeitung urteilt: «Traditionell und überraschend modern, musikalisch furios und anrührend komisch.» Und die Mainzer Allgemeine Zeitung meint: «Harfe trifft auf Literatur. Sie ergänzen sich perfekt.»

### Samstag, 26. September, 14 / 15 / 16 Uhr

(jeweils 30 Minuten)

Biblische Weinprobe mit G. Magirius (Autor) und B. Linck (Harfe)

### Sonntag, 27. September, 10 Uhr

Ökumenischer Gottesdienst zum Weinfest, Pfrn. H. Döls, Pfr. G. Zyznowski, G. Magirius, L. Bärtsch (Orgel), B. Linck, anschl. Apéro

### Sonntag, 27. September, 12 / 14 Uhr

Gschichta i dr Waffenkammer (auf dem Dachboden der Kirche Malans, Eingang Turm)

## Aus den Kirchen

### Gottesdienste

**Maienfeld.** Am 4. Oktober feiern die Herrschäftler einen gemeinsamen Gottesdienst in der Amanduskirche in Maienfeld. Der Gottesdienst um 10 Uhr wird von Pfrn. Karin Ott gestaltet. Im Anschluss gibt es einen Apéro. (Kirchenbus ab alte Post Malans um 9.20 Uhr, Abfahrt Maienfeld um 11.45 Uhr)

**Fläsch.** Eine Woche später, am 11. Oktober, geht es zum gemeinsamen Gottesdienst mit anschliessendem Apéro nach Fläsch. (Kirchenbus ab alte Post Malans um 9.20 Uhr, Abfahrt Fläsch um 11.45 Uhr)

**Erntedank.** Am 18. Oktober, 10 Uhr, gestaltet Pfr. Luzi Battaglia den Gottes-

dienst zum Erntedankfest. Nach dem Gottesdienst sind Sie herzlich zum Apéro eingeladen.

**Kirchenchor mit Präps und Konfs.** Am Reformationsfest (1. November), 10 Uhr, gibt es wie in den vergangenen Jahren wieder einen Gottesdienst, der musikalisch von den Präparanden und Konfirmanden und dem Kirchenchor unter der Leitung von Lucretia Bärtsch gestaltet wird.

**Ewigkeitssonntag.** Am letzten Sonntag im Kirchenjahr, dem Ewigkeitssonntag (22. November, 10 Uhr) gedenken wir im Gottesdienst der im zu Ende gehenden Kirchenjahr verstorbenen Mitglieder unserer Kirchengemeinde. Die

Predigt hält Pfr. Rüdiger Döls. Musikalisch gestalten Hanni Decurtins (Orgel) und Hanspeter Geiger (Oboe) den Gottesdienst. Im Anschluss an den Gottesdienst wird zum Kirchenkaffee in den Kirchgemeindsaal eingeladen.

**1. Advent.** Das neue Kirchenjahr beginnt am 1. Advent. Wir eröffnen die Adventszeit mit einem ökumenischen Gottesdienst am 29. November, 10 Uhr. Pfrn. Helke Döls gestaltet den Gottesdienst gemeinsam mit Diakon Daniel Blättler. Für die Musik ist, wie alle Jahre am 1. Advent, die Musikgesellschaft Malans besorgt.

### Budgetversammlung, Gitarrekonzert, Martinsumzug

**Budgetversammlung.** Die Kirchgemeindeversammlung zur Genehmigung des Budgets und zur Festlegung des Steuerfusses für das kommende Jahr findet am Sonntag, 15. November um 11 Uhr (im Anschluss an den Gottesdienst) im Kirchgemeindsaal statt. Der Kirchenvorstand lädt herzlich ein!

**Gitarrekonzert.** Der bekannte Gitarredozent Roland Mueller von der Pädagogischen Hochschule St. Gallen konzertiert am Sonntag, 22. November, in der Malanser Kirche. Das Konzert beginnt um 17 Uhr. Der Eintritt ist frei. Am Ausgang wird eine Kollekte für ein HEKS-Projekt erbeten.

**Martinsumzug.** Der alljährliche Martinsumzug startet in diesem Jahr am Samstag, 7. November um 17 Uhr auf dem Rathausplatz. Alle Kinder werden gebeten, eine eigene Laterne mitzubringen. Wetterfeste Kleidung ist von Vorteil, die Veranstaltung findet bei jedem Wetter im Freien statt.



8 Tage lang hat die Kirchengemeinde Malans mit 33 Teilnehmerinnen und Teilnehmern im August Irland erkundet. Ein Bericht über die Reise findet sich an anderer Stelle in der Hauszeitung.



Alte Treppe renovieren? Entdecken Sie unsere Schönheitskur.



**bianchi**  
Holz- und Treppenbau AG

Das Original



Erwin Walker  
Schulstrasse 86  
7302 Landquart

Tel. 081 307 20 20  
www.bianchi-treppen.ch  
info@bianchi-treppen.ch



Mi. / Do. / Fr. ab 12:00 Uhr - Sa. & So. 10:00 Uhr bis 18:00 Uhr - Mo. & Di. Ruhetag



## Malanser Frisch-Milch

24-Stunden-Selbstbedienung

**Aktuell:** Wachteleier, Malanser Alpkäse

Fam. Ernst und Monika Boner-Kühne  
Rosenhof | 7208 Malans | 081 322 80 40



## Schon wieder ein Einbruch in Ihrer Nachbarschaft.

Solche Schlagzeilen springen uns fast täglich in die Augen. **Schützen Sie Ihr Haus und Ihre Wohnung.** Melden Sie sich für eine kostenlose Beratung bei uns. Ein nachträglicher Einbau in bestehende Gebäude ist problemlos möglich. Sicherheit ist Vertrauenssache. Wir sind die richtigen Partner.

**anlikeralarm®**

Jeninserstrasse 6  
7208 Malans  
www.anliker-alarm.ch

elektro malans  
**tschirky ag**

Bahnhofstrasse 1  
7208 Malans  
www.tschirky-ag.ch

## Abschied von Leni Senti, Mesmerin der Marienkapelle Malans



*Liebe Leni, so darf ich dich von Anfang an ansprechen! Du wirkst direkt, offen und jugendlich. Es ist schon eine kleine Ewigkeit her, als du nach Malans kamst. Kannst du die Umstände kurz schildern?*  
1974 kam ich mit meiner Familie aus beruflichen Gründen nach Malans. Wir übernahmen die Führung eines Bauernhofes und später die Rebstation vom Volg.

*Seit wann bist du in Malans Mesmerin? Das ist allerdings in keinen schriftlichen Unterlagen nachzulesen. Wie kam es überhaupt dazu, dass du den vielfältigen Posten für das Kath. Vikariat Malans übernommen hast? Was war deine Motivation?*

Es war ungefähr 1983, ich weiss es auch nicht mehr so genau. Eigentlich bin ich in dieses Amt hineingerutscht. Frau Gehrig, die Haushälterin von Pater Hildebrand, war krank und ging dann ins Altersheim. Seither machte ich die Arbeit im Haus und in der Kapelle.

*Die Kapuziner prägten Jahrzehnte lang die seelsorgerische Szene in Malans. Welche Patres bleiben in deiner Erinnerung? Vielleicht erzählst du uns eine interessante Geschichte aus dieser Zeit?*

Mit den Kapuzinern hatten wir es gut. Pater Leonz war acht Jahre bei uns. Es lag ihm viel daran, unsere damals armselige Kapelle zu verschönern. Er liess 1981 die Kreuzweg-Farbenster durch das Malanser Künstlerpaar Margraf gestalten. Pater Hildebrand konnte 1983 die Orgel einweihen, die das oft quietschende Harmonium ersetzte. Jetzt hatten wir eine schöne heimelige Kapelle. Als Pater Hildebrand uns nach zweiundzwanzig Jahren verliess, hat er mich gebeten, immer das Mögliche für die Malanser zu tun und eine Brücke zu Landquart zu bauen. Ich habe mich stets bemüht.

*Was hat sich – im Vergleich zum Beginn deiner Tätigkeit als Mesmerin – verändert? Erinnerst du dich an den Aufbruch in der Liturgie nach dem Zweiten Vatikanischen Konzil, den Anfangsenthusiasmus? Vermisst du die «alten guten Zeiten» der Kirche?*

Nach dem Konzil hat sich in der Liturgie doch vieles positiv verändert.

Sie wurde volksnaher. Seither dürfen Laien im Gottesdienst mithelfen und Mädchen ministrieren. «Die guten alten Zeiten» habe ich nie vermisst.

*Die Schliessung der Marienkapelle weckt bestimmt einige Emotionen in dir. Wie stehst du zu diesem Schritt unserer Kirchengemeinde?*

Man hat schon länger geahnt, aber es ist doch noch recht hart, jetzt wo es Tatsache ist. Ich hoffe, die Malanser finden den Weg nach Landquart, es hat bestimmt genug Platz in der Pfarrkirche.

*Hat die pensionierte Mesmerin Pläne für die Zukunft?*

Die pensionierte Mesmerin hat in den nächsten Jahren noch eine recht grosse Aufgabe zu erfüllen. Unser Enkel Gian Marco lebt bei uns und hält uns täglich auf Trab – er lässt das Nani schon nicht einrostern!

*Herzlichen Dank für dieses (schriftliche) Interview. Wir wünschen dir eine erholsame und erfüllte Zeit, Gesundheit und Gottes Segen auf allen deinen Wegen.*



### nach Landquart

Nach der Schliessung der Kapelle in Malans wird ab Sonntag, 6. September der Kirchenbus auch von Malans nach Landquart zum Gottesdienst um 10.15 Uhr fahren.

**Abfahrt in Malans:**

PP Bushaltestelle Bahnhof 10.05 Uhr

**Rückfahrt ab Pfarrkirche:**

Ca. 10. Minuten nach Beendigung des Gottesdienstes

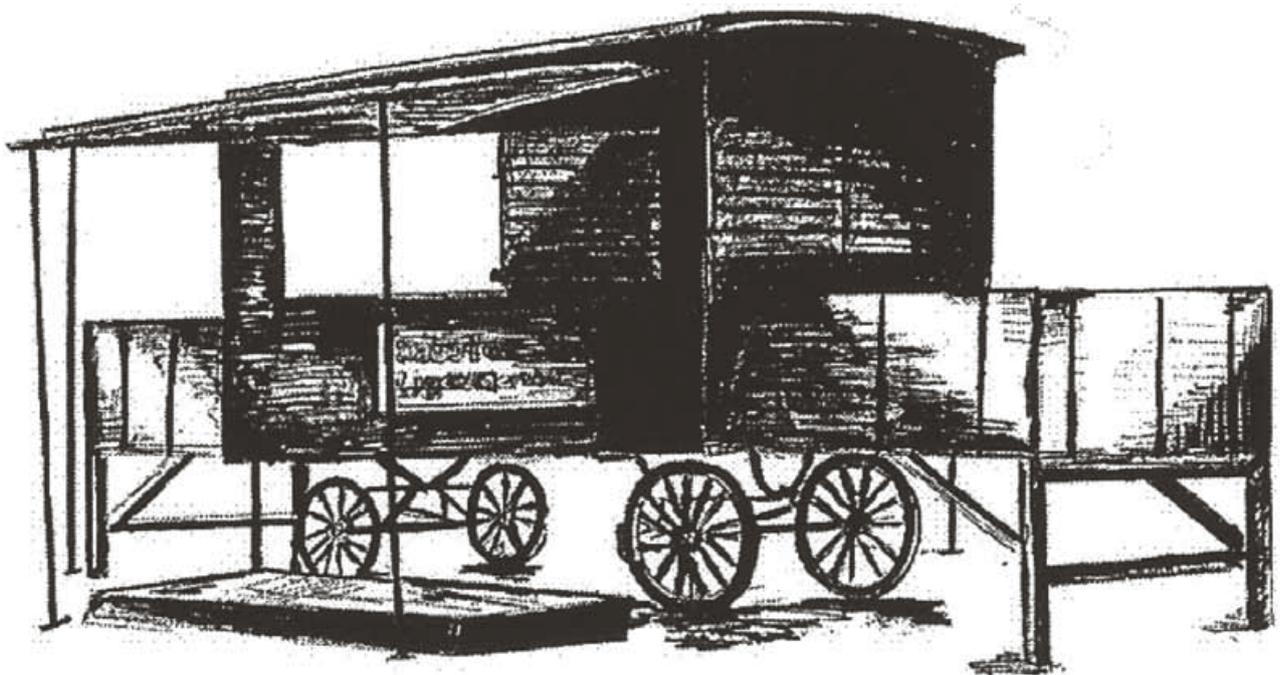


## Die Partnerschaft, die Vertrauen schafft.

In Geldangelegenheiten will man sich auf einen kompetenten Partner verlassen können. Wir beraten Sie gerne persönlich. Vereinbaren Sie einen Besprechungstermin.  
[www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

Wir machen den Weg frei

**RAIFFEISEN**



**R. Hassler  
Metzgerei**

Hassler's  
Zigeunerwagen

**7208 Malans  
Tel. 081 322 11 86**



## Frühlingssaison bereits vorbei, wir freuen uns auf den Herbst

Unsere Wettkämpfe im Frühjahr sind bereits geturnt und die Resultate gefeiert oder verdaut.

Unsere Turnerinnen starteten ab der Kategorie 3 bereits Ende März in den ersten Wettkampf. Ausserhalb unserer Kantonsgrenzen ist es für den 1. Wettkampf meistens schwer für die Malanser, sich gegen die harte Konkurrenz durchzusetzen. Total konnten wir uns 11 Auszeichnungen und dank Leonie in der K3 noch eine Silbermedaille sichern.

Weiter ging es dann im April mit dem Geräteturntag im kalten Zuoz. Dies war zugleich der erste Wettkampf für unseren neuen K1ner und unsere Jungs. Unsere Jüngsten konnten sich alle eine Auszeichnung sichern total 7 Stück, da waren wir sehr stolz. Unsere beiden jüngsten Boys turnten sich mit guten Noten auf den 4. und 5. Rang. Bedingt durch das kleine Teilnehmerfeld konnte sich nur Mark auf dem Rang 4 eine Auszeichnung umhängen lassen.

Ab der Kategorie 2 konnten wir uns dann auch auf dem Podest einnisten.

K2 Bronze für Michelle, K3 Gold für Leonie, K4 Gold für Miriam, Silber für Nina R. und Bronze für Anna. K5 Gold für Melissa, Silber für Norina und Bronze für Enja und zum Abschluss K6 Gold für Ladina und Bronze für Sonja. K5 Bronze für Gian Marco H. zusätzlich durften sich 10 weitere TeilnehmerInnen eine Auszeichnung umhängen lassen.

Das erste Wochenende im Mai turnten an der Mini Meisterschaft in Sevelen nur die Kategorien 1-4 um die begehrten riesen Plüschtiere. Dieser Wettkampf wird in Kategorien sowie Jahrgänge unterteilt. Simon holte sich in der K 1B (Jahrgang 2006 + Jünger) Gold und Mark Bronze. 12 Auszeichnungen konnten in den verschiedenen Kategorien noch ergattert werden.

Am Wochenende vom 9./10. Mai fand der Kant. Getu-Tag und somit der 1. Qualifikationwettkampf für die Kategorien 5+6 in Trimmis statt.

Am Samstag turnten unsere Kat.1-4 und wir konnten viele Malanser Gesichter auf dem Podest um die Wette strahlen sehen.



K1 Bronze für Svenja, K1 Bronze für Mark, K3 Gold für Leonie, K4 Gold für Nava, Silber für Miriam und Bronze für Melina, K5 Silber für Norina. Zusätzlich wurden sensationelle 22 Auszeichnungen erturnt. Total waren 47 MalanserInnen am Start.

Der letzte Wettkampf der Jüngeren war bereits der Kant. Getu-Tag in Trimmis. Für die Älteren war es der Wettkampf vom 17. Mai an den St. Galler Frühlingsschmeisterschaften in Gams.

Bereits am frühen Morgen standen die K5erli als erste in der Halle in Gams. Nach einer «kurzen Zurechtweisung», da sie mit den Füßen bereits den Hallenboden berührt haben, und wir uns gemeinsam über diese Aktion lustig gemacht haben, war die Stimmung bei den Girls bereits locker und fröhlich. Der ganze Wettkampf gelang allen ziemlich gut, es gab keine grossen Abstürze oder schlechte Noten.

Enja (4), Melissa (5), Norina (6), Nele (10) sowie Hanna (11) turnten alle Geräte souverän durch und durften sich alle mit einem Notenschnitt über 9.10 und einer Auszeichnung erfreuen.

Unsere 3 K6er turnten nach der Abteilung K5 auch am Morgen. Alle turnten einen guten Wettkampf, Ladina durfte sich sogar die Silbermedaille umhängen lassen, Bigna (6) und Sonja (7) erturnten sich ebenfalls eine Auszeichnung.



Der Einsatz von freiwillig tätigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern prägt die Arbeit von Pro Senectute Graubünden. Nach Vereinbarung suchen wir für die Gemeinde Malans



## Freiwillige als Ortsvertretungen

Durch Ihre Arbeit als Ortsvertretung können Sie die Entwicklung in der Altersarbeit, das Verständnis und das Bewusstsein für die Anliegen der älteren Bevölkerung in Malans aktiv mitgestalten. Sie können Ihre Lebenserfahrung weitergeben, Ihre Kompetenzen und Fähigkeiten einbringen und knüpfen neue Kontakte, die Ihnen viel Anerkennung und Wertschätzung bringen werden.

Sind Sie interessiert? Wir freuen uns, wenn Sie mit uns Kontakt aufnehmen.

Pro Senectute Graubünden, Susanne Köchling, Alexanderstrasse 2, 7000 Chur  
081 252 67 32, [susanne.koechling@gr.pro-senectute.ch](mailto:susanne.koechling@gr.pro-senectute.ch), [www.gr.pro-senectute.ch](http://www.gr.pro-senectute.ch)

**clavadetscher** malans



Laufend verkaufen wir direkt ab Hof. Biologisch produziert und von vorzüglicher Qualität.

**Bio Weide Rindfleisch, Bio Freiland Geflügel, Bio Wein**

Fam. Clavadetscher, Oberdorfasse, Malans, [www.malanser.ch](http://www.malanser.ch), Tel: 081 322 66 50

  
**SCHANIEL**  
Gartenbau Floristik AG  
[www.schanielgarten.ch](http://www.schanielgarten.ch)

  
**Malanser Rosen**  
Schönheit kennt viele Farben  
Mühlbachweg 10    Tel. 081 322 12 67  
7208 Malans    Fax 081 330 81 38



## Aus den Vereinen



Als Frühjahrssaison-Abschluss stand der Herrschäftler Turntag in Jenins vor der Türe.

Am Morgen starteten unsere Turnerinnen und Turner im Einzelwettkampf in jeweils 3 Disziplinen welche min. 1 Leichtathletik und min. 1 Gerät geturnt werden musste. Kategorie Jugend männlich starteten Ruben und Gian-Marco unter dem TV Malans. Gian-Marco gewann knapp mit 29.80 vor Ruben mit 29.40.

Aktive Weiblich turnte Bigna des Getu Malans mit und wurde knapp auf den 4. Rang verdrängt.

Jugend weiblich: Ladina gewann knapp vor der Jeninserin Ariane mit der Gesamtpunktzahl von 29.25 Punkten. Norina startete unter der Jugi Jenins und wurde 3. Nele 4, Martina 5, Tiffany 6, Fiona 7, Seline 8, Nava 10, Svenja 12 und Celine wurde verletzungsbedingt 15 und somit das Schlusslicht der Rangliste.

Am Nachmittag standen dann die Vereinswettkämpfe TV Malans, TV Mai-



enfeld, TV Jenins, TV Fläsch und TNV Maienfeld an. Wir verbrachten den Nachmittag somit mit Anfeuern und applaudieren.

Herzliche Gratulation allen Turnerinnen und Turner für die erfolgreiche Frühlingssaison.

Auch unser Mini Getu war gut besucht dieses Jahr und einige Mädels werden im Herbst den Sprung ins K1 wagen.

Nach diesen Erfolgen begaben wir uns verdient in die Sommerferien.

Nach dem heissen Sommer starteten wir am 3.-7. August in unser Trainingslager in der Sarganserländer Sportwoche. Mit rund 40 Turner/Innen und 10 Leiter/Innen starteten wir am Mon-

tag höchst motiviert in das Training. Dieses Jahr durften alle eine Kategorie höher turnen als ihre angestammten Kategorien, welche sie im Frühjahr an den Wettkämpfen turnten. Somit hatten die meisten Leiterinnen bereits schon neue Gesichter in ihren Gruppen. Fleissig wurde geübt, Trampolin gesprungen, im Rhönrad gedreht, Kuchen gegessen, Spässe gemacht, getanzt und am Donnerstag durften alle mit Varinia eine coole Lektion an dem Vertikaltuch erfahren. Am Freitag fand unsere Verabschiedung und die Süswaren Verteilung statt.

Anschliessend genossen wir noch zwei Wochen Ferien und starteten dann am Montag 24. August wieder in unsere regelmässigen Trainings in der Halle in Malans.

## Lust auf eine knusprige Pizza? – Schauen Sie vorbei!

Der Turnverein Malans verwöhnt Sie am Weinfest gerne oberhalb des Turmhauses. Don Giovanni's Holzofenpizza ist ein Muss. Frisch für Sie zubereitet, dazu ein feines Glas Wein – lassen Sie es sich gut gehen.

Sind Sie eher der Nachtmensch? Gar kein Problem, am Samstag, ab 20.00 Uhr ist unsere Bar für Sie geöffnet. Neben unserem Turnerbier bieten wir verschiedene Longdrinks, Shots und weitere Getränke an.

Der TV Malans freut sich über Ihren Besuch!

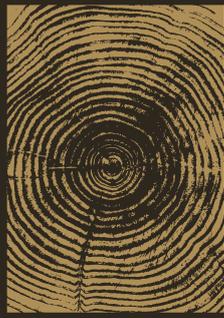
**Festwirtschaft**  
Samstag und Sonntag  
Kaffee und Kuchen

**Barbetrieb**  
Samstag ab 20:00 Uhr  
Longdrink 10.-

**Don Giovanni's Holzofenpizza**

**26. / 27. September**

Oberhalb Turmhaus



# HEIM

## Schreinerei

Malans · Tel. 079 364 29 17

# JÜRIG HARTMANN

WEINBAU Malans

Fon: 081 322 60 01  
[www.daliebahof.ch](http://www.daliebahof.ch)

## Daliebabeizli

(die Öffnungszeiten werden jeweils im Voraus im Amtsblatt publiziert)

Wir empfehlen uns für diverse Anlässe...

Auf Ihren Besuch freuen sich Jürg Hartmann und Team.

# Gesundheitspraxis

...seit 10 Jahren in Malans!

Matthias Rauhoff  
dipl. med. Masseur eidg. FA  
Tel. 081 322 11 31

- Medizinische Massage
- Sportmassage
- Fussreflexzonen-Therapie
- Manuelle Lymphdrainage
- Bindegewebsmassage
- Energieausgleichsmassage

Daniela Schlatter  
Dipl. med. Masseurin eidg. FA  
Tel. 076 339 76 84

- Klassische Massage
- Bindegewebsmassage
- Manuelle Lymphdrainage
- Fussreflexzonen-Therapie
- Migräne-Therapie

Krankenkassen anerkannt!

Gesundheitspraxis Malans  
Unterdorfstrasse 1, 7208 Malans



## Schaffhauser Kantonturnfest Dörflingen



### Von Malans bis nach Dörflingen

Am Samstag, 20. Juni hiess es für den TV Malans ab an das Schaffhauser Kantonturnfest. Zuerst aber durften wir uns in Malans stärken. Nach einem feinen Mittagessen im Balans startete die circa 2.5-stündige Zugreise nach Dörflingen. Dort angekommen, zogen schon die ersten dunklen Wolken über das Festgelände. Nichts desto trotz stellten einige mit gekonnten Handgriffen ihre Zelte auf, bevor wir dann die Konkurrenz ein wenig begutachten konnten.

### Ab an den Wettkampf

Am späteren Nachmittag starteten wir den Wettkampf mit unserer Gerätekombination, bei der wir die gute Note 9.16 erhielten. Nach einem wei-

teren Regenguss und zum Glück nicht zu langer Wartezeit gaben wir bei unserer Schaukelringvorführung das Beste. Wir wurden mit einer Note von 9.29 belohnt. Erfreulicherweise zeigte sich das Wetter plötzlich von seiner besten Seite, und unsere «Sprinter» hatten einen trockenen Start bei der Pendelstafette. Trotzdem war der Boden völlig durchnässt und es war schwierig Vollgas zu geben. Mit einem Übergabefehler kamen wir auf die gleiche Note, wie bei der Gerätekombination, eine 9.16.

### Die Stunden danach

Natürlich durfte das traditionelle Fest nach dem Wettkampf nicht fehlen. Ob im Kaffee-, Bar- oder Partyzelt, überall waren die roten Malanser-Jacken zu sehen. Bis in den frühen Morgen wur-

de gefeiert. Die einen gingen ins Zelt schlafen, die anderen genossen die bequemen Turnmatten im Gerätezelt und die letzten liessen sich den z'Morgen nicht entgehen.

### Sonntags...

Das lange Warten hatte ein Ende, als es dann endlich an die Siegerehrung ging. Unsere gezeigten Leistungen vom Samstag wurden mit einem guten fünften Platz, bei 57 teilnehmenden Vereinen, belohnt. Glücklich und zufrieden (zum Teil auch müde) fuhren wir am Nachmittag wieder zurück nach Malans, wo wir dann sogleich die Schützen von ihrem Eidgenössischen auf dem Dorfplatz abholten und ihrer Einladung in die Krone folgten.

# FERNSEHABEND



## Turnunterhaltung

der

**Turnvereine Malans**

**28. November 2015**

**14 Uhr und 20 Uhr**

**Mehrzweckanlage Eschergut Malans**

**Türöffnung jeweils 1h vor Beginn**

**Im Anschluss an die Abendshow**

**Live-Musik: Die Alpenflieger**

**Barbetrieb und Weinstube**



Unser Förster, Hans Bantli und Kantonsförster Michel Maikoff in Aktion



Waldumgang 2015 der Gemeinden Malans und Jenins



Blick in unseren Wald nach einer erfolgten Holzernte



Seltene geschützte Küchenschelle in der Anemonerüti



Reptilienexkursion mit Hans Schmocker



Hans Schmocker an der Reptilienexkursion

Jetzt Termin  
vereinbaren.

# Ganzheitliche Beratung in Malans.

Ihre Wünsche. Ihre Bedürfnisse. Unsere Lösungen.

Anlegen, Vorsorgen oder Eigenheimfinanzierung – wir sind in jeder Lebenslage gerne für Sie da. Mit unserem ganzheitlichen Beratungsmodell erarbeiten wir auf der Basis Ihrer Situation und Ihrer Bedürfnisse ein persönliches Finanzkonzept und passen es regelmässig an Ihre neuen Lebensverhältnisse an. Unsere Finanzberatung offerieren wir Ihnen übrigens kostenlos.

Wir unterstützen und begleiten Sie ein Leben lang – kompetent, persönlich und nah.

Graubündner Kantonalbank, Kronengasse 4, 7208 Malans  
Telefon +41 81 322 50 28, malans@gkb.ch

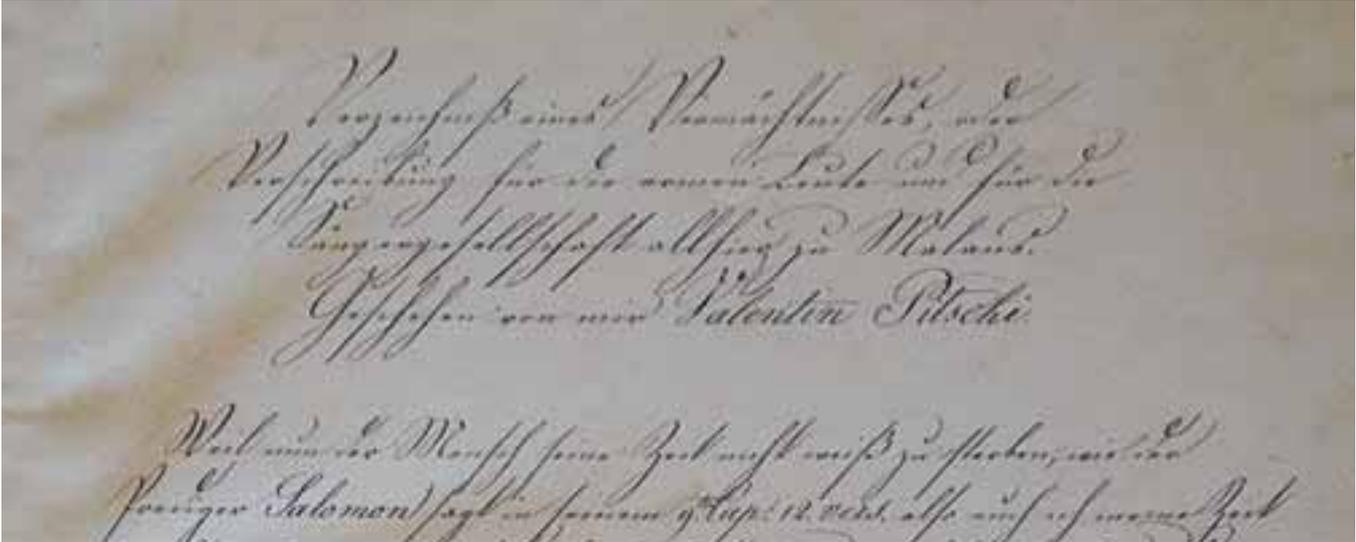
Gemeinsam wachsen. [gkb.ch](http://gkb.ch)



**Graubündner  
Kantonalbank**



## Ein Vermächtnis von 1763



Die evangelische Kirchgemeinde Malans überlässt die Archivierung eines Teils ihrer Akten dem Gemeindearchiv Malans.

Unter diesen Akten fällt ein Buch wegen seiner ungewöhnlichen Ausmasse (50.5 x 34.5 x 1.5 cm) sofort auf. Es enthält zwei Vermächtnisse und mehrere Verschreibungen zu deren Umsetzung. Das älteste aus dem Jahre 1763 ist eine Testament ähnliche Schrift von Valentin Pitschi. Sie ist in der deutschen Kurrentschrift sehr genau geschrieben und ausführlich verfasst.

Die vielen Lobpreisungen Gottes und die umschweifenden Danksagungen für Gesundheit und Bescherung von Nahrung und Kleidung lassen uns heute darüber versteckt schmunzeln. Auch für die Ärmsten findet er rührende Worte.

Sogar für allfällige Verhinderer des wohlwollenden Vermächtnisses setzt er schwere Strafen fest.

Doch lest selber in der wörtlichen Abschrift und habt euren Spass dabei.

### **Verzeichnis eines Vermächtnisses, oder Verschreibung für die armen Leute und für die Sängergesellschaft allhier zu Malans Geschrieben von mir Valentin Pitschi**

Weil nun der Mensch seine Zeit nicht weiss, zu sterben, wie der Prediger Salomon sagt in seinem 9<sup>ten</sup> Cap. 12. vers, also auch ich meine Zeit nicht weiss, wann mich der liebe Gott etwa unverhoffterweise aus diesem zeitlichen und mühseligen Jammerthal ohne eigene Kinder abfordern würde und in das ewige, himmlische Vaterhaus versetzen, so sage ich zuvörderst meinem lieben, himmlischen Gott und Vater von Herzen Lob, Preis Ehr und Dank für die selige Auflösung des armen zeitlichen Lebens, und für die köstliche Ernährung und Erhaltung Leibes und der Seele, wie auch um alle andern Gnadengaben und Guttaten, die ich die Zeit meines armen sündlichen Lebens unverdienterweise von seiner väterlichen Güte und Gnadenhand empfangen habe. Also wann Gott der Herr mich die Zeit meines Lebens vor fernem Unglück behütet und bewahret und mir zusendet, mein tägliches Auskommen der Nahrung und Kleidung zu meiner Notdurft zu verdienen und Gott seinen himmlischen Segen und Gedeihen mir dazu geben würde, nach seinem heiligen Willen, so

hat auch Gott mich sehen und hören lassen durch sein göttliches Wort und Befehl, dass man die armen Leute auch solle lassen für befohlen sein und an sie gedenken, und ihnen auch von unserem zeitlichen Gut der Nahrung, die uns Gott bescheret und gegeben hat, mitteilen sollen, wofür uns der Herr eine reiche Belohnung oder Bezahlung versprochen hat von himmlischen Gütern in der ewigen Freud und Seligkeit, auf die uns Gott Vater, Sohn und heiliger Geist geben wolle, von nun an bis in alle ewige Ewigkeit, Amen, Amen  
Ach so gebe mir Gott die Gnade, dass ich den armen notdürftigen Menschen auch eingedenk sei bei meiner Lebzeit, und dann nach meinem Tode soll ihnen jährlich gegeben werden eine Spende ab meinem Haus und Hof, nämlich das Capital für das Vermächtnis soll bestehen auf gemeletem meinem Haus und Hof f **200**. sage zweihundert Gulden. Und das soll zu 5% der Zins alle Jahre gegeben werden, solange als das Haus der Grund und Boden steht, es mag besitzen, wer es wolle, Fremde oder Einheimische. Aber dann soll derjenige Besitzer der Gemeinde keinen Bodenzins zu geben mehr schuldig sein. Das Vermächtnis gebe ich mit diesem Beding, nämlich von f **100**. den Zins davon, als für f **5**. vorweggenommen

KOCSISTEMPELFABRIKATION

**KOCSI**



Kocsi AG

Zeughausstrasse 5

7208 Malans

Telefon 055 240 63 33

Fax 055 240 75 56

Internet: [www.kocsi.ch](http://www.kocsi.ch)

Mail: [info@kocsi.ch](mailto:info@kocsi.ch)

prei s wert  
kom pet ent  
zu ver lä ssig

## HEIZUNGEN

seit 1997

**I** Walter Hitz · Landstrasse 3 · 7208 Malans  
**T** Tel. / Fax 081 322 45 36  
Natel 079 412 40 72  
**Z** E-Mail [hitz.walter@bluewin.ch](mailto:hitz.walter@bluewin.ch)  
CHE-104.041.926 MWST

Heizkesselsanierungen  
Wärmepumpen  
Solaranlagen  
Sanitär / Boilerentkalkung  
VITOGAZ Gas Depot



## Malerei **Zwahlen** GmbH

eidg. dipl. Malermeister

081 533 03 03

Heerengasse 6, 7208 Malans  
[www.malerei-zwahlen.ch](http://www.malerei-zwahlen.ch)



## Geschichtliches



am Samstag vor Ostern und Pfingsten jährlich in der Kirche auszuteilen in Beisein der geistlichen Herren und Herren Richter oder Statthalter, damit es den recht Nothdürftigen ausgeteilt werde. Nicht etwa nach Gunst, wie es zur jetzigen Zeit in allen Sachen geht Die andern f **100.** sollen der Sängergesellschaft dienen, auch der Zins davon, also f **5.** jährlich Psalmbücher oder Seelenmusik zu kaufen und auch den Ärmsten, die bei der Sängergesellschaft in Kirche und Schule mit einer Gott lobenden Musik oder Gesang beiwohnen und begehren die Noten zu lernen, nämlich den Ärmsten, wie gemeldet, von gedachten Psalmbüchern am Abend vor dem Neujahr, jährlich auszuteilen, so weit es gelangen mag, auch durch den geistlichen Herrn und Herrn Präsident der Sängergesellschaft und durch die Herren Schul-Scholarchen. Aber wie oben gemeldet, den Ärmsten, die bei der Gott lobenden Musik beiwohnen, und sich selbst üben. Wieder Verhoffen aber, wenn einige Personen wären, die die Bücher empfangen hätten, hiernach sich weder in Kirche und Schule nicht mehr im Gesange üben würden, so sollen diejenigen Personen die verehrten Psalmbücher wiederum durch den Her-

ren Präsidenten der Sängergesellschaft zurückgefordert werden, und der Sängergesellschaft verfallen sein.

Dieses wenige Gedächtnis oder Vermächtnis ist von mir Valentin Pitschi Färber, geschehen zu Gottes Lob, Ehr und Preis. Amen

1<sup>tens</sup> wider Verhoffen, dass dieses Vermächtnis nicht sollte den Armen, recht Nothdürftigen ausgeteilt werden, es sein in kurzer oder langer Zeit, so sollen diejenigen Personen, die es parteiisch austeilen würden, von Gott abgestraft werden

2<sup>tens</sup> Wenn diese Vermächtnis - Verschreibung nach meinem Tode nicht sollte der Obrigkeit allhier zu Malans ausgehändigt werden, und es von meinen Hinterlassenen oder andern Particular-Personen sollte verheimlicht, verzehrt oder sonst einbehalten werden, in Summa wie er den Namen haben möchte, dass diese Schrift nicht an Tag käme, so soll der liebe Gott diejenigen Personen an ihren zeitlichen Mitteln oder Nahrung vollkommen entblößen und strafen, dass sie in Hunger und Kummer halb sterben und verderben müssen.

Actum, Malans, den 1 ten Nov. 1763  
Valentin Pitschi  
Schulmeister und Färber  
bekannt nachmahlen wie oben vorher steht

PS. Oder will man die f **100.** der Sängergesellschaft nehmen. und den Zins davon, nämlich f **5.** und eine allgemeine Sommerschul anfangen, so will ich selbiges einer Wohlwürdigen Obrigkeit geistlich oder weltlich überlassen, wie sie es gut befinden, aber das Capital soll stehen bleiben, wie vorher gemeldet ist.

Im Original gleichlautend bescheint

Gemeindesiegel  
Der Amtsstatthalter  
D. Bauli

für den Gemeinderat  
der Gerichtsschreiber  
Peter Boner

Mallans, den 12<sup>ten</sup> März 1834



**KARLIHOFSTR. 10**  
**CH-7208 MALANS**  
**Tel. 081 322 87 89**  
**info@freviobike.ch**



## September

<b>Mittwoch, 23.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Fr – So, 25.-27.</b>	Weinfest	
<b>Mittwoch, 30.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 30.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung

## Oktober

<b>Samstag, 3.</b>	Sonnenaufgang auf dem Vilan <i>Talstation 5 Uhr</i>	Älplibahnverein
<b>Mittwoch, 7.</b>	Chrabbelgottesdienst <i>Ref. Kirche, 10 Uhr</i>	Ref. Kirchgemeinde
<b>Mittwoch, 7.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 14.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 21.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Freitag, 23.</b>	Sonnenuntergang auf dem Vilan <i>16 Uhr Bergstation</i>	Älplibahnverein
<b>Sonntag, 25.</b>	Anmeldeschluss Adventsfenster	Frauenverein
<b>Mittwoch, 28.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 28.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung

## November

<b>Mittwoch, 4.</b>	Chrabbelgottesdienst <i>Ref. Kirche, 10 Uhr</i>	Ref. Kirchgemeinde
<b>Mittwoch, 4.</b>	Seniorentanz <i>Aula Eschergut, 14 bis 18 Uhr</i>	Frauenverein
<b>Mittwoch, 11.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 18.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung

# Veranstaltungskalender



<b>Mo – Mi, 23.-25</b>	Kranzen <i>Zivilschutzanlage Eschergut</i>	Frauenverein
<b>Mittwoch, 25.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 25.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Donnerstag, 26.</b>	Verkauf von Adventskränzen <i>Dorfplatz</i>	Frauenverein
<b>Samstag, 28.</b>	Turnunterhaltung	Turnvereine

## Dezember

Geschmückte Adventsfenster im Dorf

<b>Mittwoch, 2.</b>	Chrabbelgottesdienst <i>Ref. Kirche, 10 Uhr</i>	Ref. Kirchgemeinde
<b>Mittwoch, 2.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Freitag, 4.</b>	Weihnachtsmarkt Malans <i>16 – 21 Uhr</i>	
<b>Mittwoch, 9.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Freitag, 11.</b>	Nothilfekurs <i>20 – 22 Uhr, Mehrzweckraum Eschergut</i>	Samariterverein
<b>Samstag, 12.</b>	Nothilfekurs <i>8 – 17.30 Uhr Mehrzweckraum Eschergut</i>	Samariterverein
<b>Mittwoch, 16.</b>	Mittagessen für Senioren <i>Alterssiedlung, 12 Uhr</i>	Alterssiedlung
<b>Mittwoch, 16.</b>	Spielnachmittag für Senioren <i>Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr</i>	Alterssiedlung



InteressenGemeinschaft Malans

Näheres über diese Veranstaltungen erfahren Sie bei den Organisatoren, auf der Homepage [www.malans.ch](http://www.malans.ch) oder in den Anschlagkästen der Gemeinde.

Meldungen über Veranstaltungen an IGM, Brigitte Zwahlen,  
Telefon: 081 322 01 19,  
E-Mail: [zwahlen@ilnet.ch](mailto:zwahlen@ilnet.ch).



**Kundenarbeiten – Umbauten – Renovationen**



**HANS PETER GORT**  
**7208 Malans**

**Ofen- & Cheminéeerbau**  
**Plattenbeläge**  
**Kundenmaurer**

**Tel. 081 330 81 81 Natel 079 639 08 35**  
**[www.gort-ofenbau.ch](http://www.gort-ofenbau.ch)**

## **Mittagstisch Malans**

jeden Dienstag und Donnerstag

Vor und nach einem feinen Zmittag kann Ihr Kind zusammen mit Schul- und KindergartenfreundInnen zeichnen, spielen, Hausaufgaben machen, sich in der Turnhalle vergnügen, usw

- Ort:** Aula Mehrzweckanlage Eschergut
- Betreuungszeit:** Die Kinder werden ab 11.45 Uhr bis 13.30 Uhr betreut.
- Anmeldung:** bis am Vortag um 12.00 Uhr per E-Mail oder Telefon an:  
[giulia.buesser@malans.ch](mailto:giulia.buesser@malans.ch) oder 081 300 00 20
- Kosten:** Es gelten die Tarife gemäss Art. 9 des Reglements über die Tagesstrukturen der Gemeinde Malans. Um die individuellen Tarife festzulegen, ermächtigen die Erziehungsberechtigten das Gemeindesteueramt gleichzeitig mit der Anmeldung, dem Schulsekretariat die nötige Auskunft über das aktuelle satzbestimmende Einkommen und Vermögen zu erteilen.

Weitere Informationen rund um den Mittagstisch sind auch auf der Homepage der Gemeinde unter [www.malans.ch](http://www.malans.ch), Rubrik Bildung abrufbar.

## Weinfest Malans 2015

Das Weinfest steht vor der Türe! Die letzten Vorbereitungen laufen auf Hochtouren und alle Helferinnen und Helfer schauen vermehrt Richtung Himmel in der Hoffnung, dass auch Petrus schönes Wetter für das Weinfest-Wochenende in Malans vorgesehen hat!

Das OK Weinfest Malans 2015 möchte Ihnen noch einige Informationen zum bevorstehenden Anlass geben. Das genaue Programm kann im Flyer nachgelesen werden, welcher im Volg-Laden und auf der Gemeindekanzlei gratis erhältlich ist.

### **Vorwoche:**

Das Programm der Vorwoche bei den vier Selbstkeltern (G. Fromm, J. Hartmann, U. + J. Liesch, P. Wegelin) ist sehr abwechslungsreich und deshalb auch fast ausgebucht. Versuchen Sie Ihr Glück, vielleicht hat es bei dem einen oder anderen Anlass noch freie Plätze!

### **Freitagabend:**

Dieser Abend ist vor allem für die Dorfbewölkerung gedacht. Selbstverständlich sind auch Gäste willkommen. Das OK möchte mit diesem Abend allen Helferinnen und Helfern danken, die mit ihrem grossen Beitrag zum Gelingen des Weinfestes beitragen. Absichtlich wurden deshalb die Preise im Festzelt auf dem PP-Weisskreuz auch im gleichen Rahmen gehalten wie jeweils am Fritigtreff.

Um 19.00 Uhr eröffnet der Tambourenverein Domat/Ems musikalisch das Weinfest-Wochenende, und anschliessend richtet die Gemeindepräsidentin Susanne Krättli-Lori ein offizielles Grusswort an Einheimische und Gäste. Ab 20.00 Uhr können Sie einem Konzert des Hackbrett-Virtuosen Nicolas Senn beiwohnen.

Um 19.30 Uhr startet die erstmalige Tavolata in der Sternengasse mit dem ersten Gang. Die Tickets für diesen

Viergänger am langen Tisch fanden reissenden Absatz und sind seit längerem ausverkauft.

Beim Schloss Bothmar wird der Verein Open Air Malans Live-Musik anbieten (Barbetrieb).

### **Samstag/Sonntag:**

Am Wochenende sorgen jeweils ab 11.00 Uhr offene Torkel, die von unseren Vereinen betriebenen Festwirtschaften sowie viele Aktivitäten für reges Leben im ganzen Dorf. An 30 Marktständen vor der Kirche werden Esswaren aus der Region und Handwerk aus Holz, Ton, Metall und Stein angeboten. Die Malanser Kunstschaffenden öffnen ihre Ateliers, auf dem Pausenplatz locken vergnügliche Kinderspiele, und im Oberstufenschulhaus erfreuen Modelleisenbahnen gross und klein. Weinfreunde treffen sich zur Vergleichsdegustation im Haus von Moos, am Samstag von 12.00 bis 17.00 Uhr, am Sonntag von 11.00 bis 16.00 Uhr.

Am Samstagabend heisst's Open End, am Sonntag um 18.00 Uhr ist Happy End (Details im Flyer).

### **Schauplatz Kirche:**

Wie bereits verkündet, ist die Kirche ein wichtiger Treffpunkt für Kultur-Freunde. Am Samstagnachmittag, je um 14.00, 15.00 und 16.00 Uhr, sind biblische Kostproben angesagt. Man darf gespannt sein auf die heiteren und sinnigen Geschichten rund um Wein in der Bibel mit Georg Magirus (Autor) und Bettina Linck (Harfe). Eintritt frei. Ab 17.00 Uhr sorgen The Mountain Rat Pack mit ihrer fetzigen Swing-Show und feinstem Big-Band-Groove für fröhlichen Musikgenuss. Cool, frech, romantisch oder beschwingt, die siebenköpfige Formation, allen voran die Hauptdarsteller Jörg Guyan, André Renggli und Hampa Rest, ziehen sämtliche Register. Das Konzert ist vom Verein Kultur Herrschaft offeriert, der Eintritt ist also frei. Am Sonntagmorgen um 10.00 Uhr zelebriert Pfrn Dr.

Helke Döls einen musikalisch begleiteten Festgottesdienst, der mit einer Einladung zum Apéro ausklingt.

Informationen zum Programm:

**[www.weinfest-malans.ch](http://www.weinfest-malans.ch)**

### **Brunnenschmuck:**

Als preisgekröntes Brunnendorf ist es für Malans ein Muss, während des Weinfestes alle Brunnen mit Herbstflor zu schmücken. Wie in früheren Jahren haben sich Freiwillige bereit erklärt, diese Arbeit zu übernehmen. Schon jetzt vielen Dank an:

- Platzbrunnen: FRATUMA (Frauenturnen Malans)
- Turmhausbrunnen: FRATUMA
- Hasenbrunnen: Tina Boner, Jacqueline Ferri
- Rofflerbrunnen: Susi und Lieni Wegelin
- Schermenbrunnen: Bertha Dennler
- Gazienzenbrunnen: Sieglinde Pitschi
- Tobelbrunnen: Älplibahnverein
- Eingangsbogen zwischen Löwenhaus und Haus V. Bieg: Oberstufe Schule Malans
- Der Hartmannbrunnen wird wie in den letzten Jahren von der Männerriege und vom Damenturnverein zu einer Bar umfunktioniert.
- Der Unterdorfbrunnen wird nicht geschmückt, da der Blumenschmuck leider immer wieder zerstört wurde!

### **Info-Stand:**

Auf dem Postplatz wird ein Info-Stand mit den nötigen Informationen eingerichtet.

### **Öffentlicher Verkehr/Shuttle:**

Das OK Weinfest Malans 2015 hat sich bemüht, einen Bus- und Shuttle-Betrieb einzurichten, welcher dem auswärtigen Festbesucher erlaubt, tagsüber und nachts bis 01.25 Uhr mit den öffentlichen Verkehrsmitteln Malans zu erreichen und zu verlassen. Den genauen Fahrplan finden Sie auf unserer Homepage. Ausserdem ist er auf allen

## dies & das

Festplätzen und in allen Torkeln angeschlagen.

Wir bitten Sie, Ihre von auswärts anreisenden Freunde und Bekannte auf den Bus- und Shuttlebetrieb aufmerksam zu machen.

### **Parkplätze für Besucher:**

Der Parkplatz für auswärtige Gäste befindet sich wiederum beim Hof der Familie Ernst und Monika Boner (Rosenhof). Die Route ist signalisiert. Ausserdem werden auch der Hartplatz bei der Turnhalle und der Parkplatz «Sägereiareal» kostenlos für das Abstellen der Fahrzeuge zur Verfügung gestellt.

### **Parkplätze im Dorfzentrum:**

Die Parkplätze auf dem Dorfplatz, unterhalb der Liegenschaft Hotel Weiss Kreuz, beim Brinerhaus, vor der GKB an der Kronengasse sowie beim Postplatz werden ab Donnerstag, 24. September bis Montag, 28. September 2015 abgesperrt.

Die Einwohner, welche mit ihren Fahrzeugen nicht mehr ihre Häuser erreichen, können ab Mittwochabend, 23. September 2015 ohne Parkkarte oder spezielle Bewilligung auf den übrigen öffentlichen Parkplätzen im Dorf parkieren. Die Parkuhren werden ab Mittwochabend ausser Betrieb gesetzt.

### **Verkehrsbehinderungen:**

Ein Anlass wie das Weinfest erfordert auch einige Einschränkungen bezüglich Verkehr im Dorfzentrum.

- Ab Freitag, 25. September 2015, 18.00 Uhr bis Sonntag, 27. September 2015, 20.00 Uhr werden die Autos ab Buochwald/Jenins zuunterst an der Jeninserstrasse in den Broggerweg umgeleitet. Die Fahrzeuge aus dem Unterdorf/Landquart benutzen ab Postplatz die Kirchgasse. Die Anwohner aus dem östlichen Teil des Dorfes können über die Gazienzengasse und die Rüfegasse das Dorf verlassen. Die Umleitungen werden signalisiert.
- Die Sternengasse und der Dorfplatz ab Volg bis Brinerhaus sind ab Freitag, 25. September 2015, 13.00 Uhr bis Sonntag 27. September 2015, 20.00 Uhr für den Durchgangsverkehr gesperrt.
- Die Strassen im Dorfzentrum, namentlich die Heerengasse, Hintergasse, Kronengasse, Oberdorfegasse, Löwengasse sowie der obere Teil des Postplatzes, werden am Freitag, 25. September 2015, 18.00 Uhr bis Sonntag, 27. September 2015, 20.00 Uhr für den Verkehr gesperrt.

Das OK Weinfest Malans 2015 dankt Ihnen für Ihr Verständnis und hofft, dass sich für die von diesen Einschrän-

kungen direkt betroffenen Personen die Unannehmlichkeiten in Grenzen halten.

### **Ärztlicher Notfalldienst/ Samariter/ OK:**

Die entsprechenden Telefonnummern des ärztlichen Notfalldienstes und des OK sind in allen Torkeln und auf allen Festplätzen auf derselben Publikation aufgelistet wie der Fahrplan.

Der Samariterdienst befindet sich im alten Medienraum (Rathaus / Eingang ab Dorfplatz).

### **Beflaggen der Häuser:**

Es wäre schön, wenn im Dorfzentrum während des Weinfestes möglichst viele Häuser mit Blumen geschmückt und beflaggt werden!

Das OK Weinfest Malans wünscht Ihnen, liebe Malanserinnen, liebe Malanser, ein schönes, gemütliches und erinnerungswürdiges WEINFEST MALANS 2015!

Für das OK Weinfest Malans 2015

Anita Thürer-Rohrer  
OK Präsidentin

Susi Weidkuhn-Schildknecht,  
PR-Verantwortliche

## Ein Tag auf der Jagd

Bim erschtä Morgägrau ,da stahn i uf nümme dr Stutzer ,und pirsche dür uf d Freud ar Hochjagd diä isch in miär am liäbschtä schüssti ä Krone-Stier.

I laufä gmechlich dm Wald nah uf I körä dr Spächt und i gnüssä d Natur. Im höhä Gras bewegt sich äswas, äs Reh steid uf und luägt mi a.

Bald bini dobnä mim Wasserfall es doset und sprudlät un tuäd ä Knall. I hockä in d Studä und mach mrs bequem, I spiegle zum Grad und mach mi parat.

Es trolend Steinä am Felsahang, I köhrä ä Mungg und i gseh es paar Gams. Zum schüssä bini leider nid ko, So gschwind wiasch cho sind sinsch wider drvo.

In zwüschä isch z Tal voll Sunnäschi d Lerchä tüend singä,voll Harmonie. Schad isch dr Hirsch hüt nid cho, Doch sisch Intressant gsi,das macht mi so froh.

D Hirschjagd ischt heikel ,äs brucht Geduld, um so hübscher wenn de einä kund.

vilicht kundr ja Hüt uf d Abetweid, de tunä Schüssä und nümme mit Hei.

Scho würds dunkel,dr Hirsch steid da, I tuän ä Schuss ,und Är stürzt ins Gras. So ischt ä Tag uf dr Bündner Jagd, es gidmer Freud und es macht mr Spass.

von Betti Hardegger

## WWW, die Wein-Weg-Weiser der kleinen Malanser

Dieses Weinfest Malans ist anders, denn es ist nicht nur FÜR ALLE, sondern auch VON ALLEN. So haben denn auch die Primarschülerinnen und -schüler fleissig mitgewirkt. Mit viel Sorgfalt, Begeisterung und Kreativität haben sie aus alten Harässli 30 bunte Wein-Weg-Weiser gestaltet, damit «auch die Gäste wissen, wo's lang geht» und auf ihrem Rundgang nichts verpassen.

Rund 20 Werkstunden haben die Schülerinnen und Schüler der 2. bis 5. Primar-Klassen investiert, damit der Rundgang durch Malans, zu den Winzern, Festplätzen und Kunstschaffenden auch wirklich eine ‚runde Sache‘ wird. Unter kundiger Anleitung der Lehrpersonen Anita Reumer, Daniel Müller und Roger Haller wurde im Frühsommer gesägt, gebohrt, zugeschnitten, geklebt, gemalt und montiert. Aus den uniformen alten Weinkisten sind fröhliche, individuelle Kunstwerke auf Stäben entstanden. Die Nummern und Buchstaben entsprechen dem Dorfplan des Weinfest-Flyers, welche die Selbstkelterer, die Festplätze der Vereine und die Ateliers der Künstler kennzeichnen.

### WIR machen ein Fest

Kurz vor dem Weinfest werden die Werke an ihre Schauplätze geliefert, wo sie lediglich noch mit ihrer Botschaft vervollständigt und beim Eingang zu Torkel, Hof oder Festplatz gut sichtbar platziert werden müssen. Die Winzer hängen zwei leere Flaschen ihrer eigenen Weine in ihren Harass, die Vereine entweder die Flaschen der ausgeschenkten Weine und/oder ihr Speiseangebot, respektive Informationen zur Unterhaltung, und die Künstler wohl ein aussagekräftiges Objekt oder Abbild ihres Schaffens. Somit erhalten alle Malanser Weinfest-Gastgeber je ein gleichwertiges Kunstwerk, das zum Reinschauen, Absitzen und Verweilen einlädt. Jedes der 30 Kunstwerke ist



ein charaktvolles Unikat, ganz so, wie sich sicher auch jeder Anbieter entlang des Rundgangs versteht. Und doch verbindet sie alle ein gemeinsames Anliegen, nämlich: «WIR bereiten ALLEN Einheimischen und Gästen ein frohes Weinfest Malans!»

So dankt das OK Weinfest Malans den Gestaltern der Wein-Weg-Weiser denn ganz herzlich:

- Den 2. Klässlern für die aufwändige Vorbereitung der Korkzapfen.
- Den 3. und 4. Klässlern fürs Bemalen und Montieren.
- Den 5. Klässlern fürs Aussägen der Sterne.
- Den Lehrpersonen Anita Reumer, Daniel Müller und Roger Haller für die fachkundige Anleitung und Betreuung der jungen Künstler.
- Dem Weinbauverein für die alten Weinkistli.
- Und dem Malergeschäft Zwahlen fürs Spritzen/Grundieren der Harässli.

### Das Weinfest-Programm in Kürze

Am Freitagabend, 18.30 Uhr, eröffnet die Festwirtschaft auf dem Dorfplatz, wo Erwin Tarnutzer ein feines Risotto zubereitet und der Weinbauverein die Grill-Meister stellt. Bei Schlechtwetter

wird ein Zelt auf dem Parkplatz des Weiss Kreuz aufgestellt, so dass der Weinfest-Auftakt sicher nicht ins Wasser fällt.

Um 19.00 Uhr eröffnet der Tambourenverein Domat/Ems musikalisch das Weinfest-Wochenende, und anschliessend richtet die Gemeindepräsidentin Susanne Krättli-Lori ein offizielles Grusswort an Einheimische und Gäste.

Um 19.30 Uhr startet die erstmalige Tavolata in der Sternengasse mit dem ersten Gang. Die Tickets für diesen Viergänger am langen Tisch fanden reissenden Absatz und sind seit längerem ausverkauft.

Am Samstag und Sonntag sorgen jeweils ab 11.00 Uhr nebst offenen Torkeln und den von unseren Vereinen betriebenen Festwirtschaften viele Aktivitäten für reges Leben: Marktstände vor der Kirche, offene Ateliers der Malanser Künstler, Kinderspiele auf dem Pausenplatz und Modelleisenbahnen im Oberstufenschulhaus. Weinfreunde treffen sich zur Vergleichsdegustation im Haus von Moos am Samstag von 12.00 bis 17.00 Uhr, am Sonntag von

## dies & das

11.00 bis 16.00 Uhr.

Am Samstagabend heisst's Open End, am Sonntag um 18.00 Uhr ist Happy End.

### Schauplatz Kirche

Wie bereits verkündet, ist die Kirche ein wichtiger Treffpunkt für Kultur-Freunde. Am Samstagnachmittag, je um 14.00, 15.00 und 16.00 Uhr, sind biblische Kostproben angesagt. Man darf gespannt sein auf die heiteren und sinnigen Geschichten rund um Wein in der Bibel mit Georg Magirus (Autor) und Bettina Linck (Harfe). Eintritt frei. Ab 17.00 Uhr sorgen The Mountain Rat Pack mit ihrer fetzigen Swing-Show und feinstem Big-Band-Groove

für fröhlichen Musikgenuss. Cool, frech, romantisch oder beschwingt, die siebenköpfige Formation, allen voran die Hauptdarsteller Jörg Guyan, André Renggli und Hampa Rest, ziehen sämtliche Register. Das Konzert ist vom Verein Kultur Herrschaft offeriert, der Eintritt ist also frei. Am Sonntagmorgen um 10.00 Uhr zelebriert Pfrn Dr. Helke Döls einen musikalisch begleiteten Festgottesdienst, der mit einer Einladung zum Apéro ausklingt.

Informationen zum Programm:  
[www.weinfest-malans.ch](http://www.weinfest-malans.ch).

Susi Weidkuhn-Schildknecht



## Pro Juventute erstmalig am Weinfest in Malans 2015



Die Pro Juventute des Bezirks Herrschaft fünf Dörfer wird heuer erstmalig mit einem Stand am Weinfest in Malans präsent sein. Neben einem Glücksrad mit attraktiven Sofortpreisen können auch weitere Artikel aus dem Sortiment von Pro Juventute erworben werden, so etwa die beliebten Briefmarken oder die praktischen Kartenserien. Der Erlös fliesst wie bei allen anderen Aktivitäten auch in Unterstützungsleistungen für Kinder und Jugendliche in unserer Region.

Wie ein Coach begleitet Pro Juventute Kinder und Jugendliche auf ihrem Weg zu erwachsenen Persönlichkeiten. Sie versteht ihre Anliegen, hat Zeit, nimmt sie ernst, hört zu, hilft und unterstützt, ist für sie da. So benutzen beispielsweise rund 400 Kinder und Jugendliche pro Tag schweizweit die kostenlose Beratungsnummer 147. Unabhängig davon um was für Fragen es sich handelt, werden sie rund um die Uhr anonym und professionell beraten und begleitet. In den einzelnen Bezirken bietet

Pro Juventute auch Hand bei Einzelfallhilfen, sei es dass ein Kind eine neue Brille oder medizinische Unterstützung braucht, ein Ferienlager für die Eltern unerschwinglich ist oder auch Elternberatung gefragt ist. Aber auch Schulklassen können einen Antrag auf Förderung für Projekte oder Lager machen. Und natürlich ist in unserer Region auch der Ferien(s)pass zu erwähnen, welcher jedes Jahr vielen Kindern glückliche Momente beschert sowie die Beteiligung an dem Kinderspieltag in Chur mit jeweils über 4.000 grossen und kleinen Besucherinnen und Besuchern. Hauptsächlich dank Ihrer Hilfe durch den Briefmarkenverkauf im Dezember sind solche Engagements überhaupt erst möglich. Herzlichen Dank dafür!

Die Pro Juventute freut sich auf Ihren Besuch an unserem Stand. Gerne informieren wir Sie dort auch über unsere weiteren Aktivitäten.

Christian Weidkuhn  
Präsident

Pro Juventute Herrschaft fünf Dörfer

dies & das

## Alter Torkel Jenins wird zum «Haus des Bündner Weins»

1968 erwarb der Bündner Weinbauverein laut einem zeitgenössischen Bericht in der Prättigauer und Herrschäftler Zeitung das «alte, unscheinbare Gebäude, das zwar schon lange nicht mehr der Kelterung diene» als «besondere Propagandamassnahme», wobei man ein bei Bedarf bewirtetes Weinbaumuseum im Auge hatte. Die historische Baumpresse aus dem Jahr 1722 wurde aus dem 1971 abgerissenen «Meier-Torkel» an der Lürlibadstrasse in Chur übernommen. Ab 1999 führte Pächterin Susanne Bucher das Lokal von der Besenwirtschaft zum gefragten Gourmettreffpunkt, was aber zur Folge hatte, dass die einfachen Küchen- und Toilettenanlagen den Hygieneansprüchen nicht mehr genügten und der Lebensmittelinspektor 2011 ultimativ bauliche Anpassungen verlangte.

### Vorwärtsstrategie

Der Branchenverband graubünden WEIN (dem praktisch alle Bündner Traubenproduzenten, Selbstkelterer und seit 2009 auch die Handelsbetriebe angehören) schrieb einen Bau-



wettbewerb aus. Anfangs November 2014 erfolgte der Spatenstich für das Siegerprojekt des Churer Architekten Pablo Horváth. Im Erdgeschoss eines markanten Anbaus entstanden eine topmoderne Gastroküche und im alten Küchenteil zeitgemässe Toiletten-

anlagen. Die in die Reben reichende Terrasse wird weiter im Gourmetstil bewirtet, im westlichen Teil lädt neu eine dereinst weinlaubumrankte Pergola mit robusten Säulen, Trägern und Holztischen zum Zusammensitzen ein.

Der historische Innenraum des Alten Torkels wurde mit grösster Zurückhaltung renoviert. Ausser dem «Office» mit Ausgang zur Terrasse, die aus arbeitstechnischen Gründen auf die neue Küchenseite zu liegen kamen, einem Emporenfenster und dem neuen Weingestell mit Kühlmöglichkeit, gibt es kaum Veränderungen. Der Gastroteil wurde anfangs Juli dieses Jahres eröffnet und erfreut sich bereits regen Zulaufs.

### Nicht nur ein Restaurant!

Es war für den Branchenverband graubünden WEIN von Anfang an klar, dass die Investitionen nicht nur den Gastrobereich betreffen durften, sondern der «Alte Torkel» zum Leuchtturm des



## dies & das

Bündner Weins werden sollte. Architekt Pablo Horváth gestaltete deshalb über dem Küchengeschoß mit der Churer Werbeagentur «Pure Communications» von Anna Rita Stoffel ein Lokal mit Doppelfunktion: Es umfaßt einerseits eine Ausstellung mit sieben Schaukästen zur Weinregion. Bei geschlossenen Ausstellungsvitrinen dient der Raum als Aperó-, Seminar- und Sitzungslokal. Die offizielle Eröffnung mit einem Tag der offenen Türen ist für den 9. April 2016 vorgesehen.

### Fakten jenseits des Selbstverständlichen

Die Hälfte des Gesamtkredits von 2.3 Mio. Franken gehen zu Lasten des neuen Küchenteils inklusive Erdsonden für die Heizung. Eine halbe Million be-

anspruch der Präsentationsraum, der von der Bündner Regierung (AWT u. ALG) mit Fr. 450'000.- subventioniert wird. Der Rest betrifft die neuen Toilettenanlagen, Innenausstattungen, Neumöblierung (wo nötig) und die betrieblichen Anpassungen im alten Gebäudeteil. Es ist nicht selbstverständlich, dass sich ein Berufsverband selbst derartige Verpflichtungen aufbürdet!

Vorstand und Baukommission von graubünden WEIN, vorab die neue Verbandspräsidentin Francisca Obrecht, die das Dossier «Erweiterungsbau Alter Torkel» von Anfang an betreute, loben die Zusammenarbeit mit Architekt Pablo Horváth und seinem Mitarbeiter Lukas Mähr, mit der Baufirma Reto Vils, dem Baumanager Alex Zoanni

und Bauführer Renzo Destefani sowie den regionalen Handwerkern.

Der Dank der Winzerinnen und Winzer geht aber auch an die Bündner Regierung, an die Landwirtschaftliche Kreditanstalt Graubünden und an die 20 privaten Geldgeberinnen und Geldgeber, die dank ihren Beiträgen die Realisierung des zukunftsweisenden Projekts ermöglichten.

Branchenverband graubünden WEIN  
www.graubuendenwein.ch

## 1. Oktober 2015 – Internationaler Tag des Alters in Malans

Die Gemeinde Malans nutzt den 1. Oktober 2015, den Internationalen Tag des Alters, um mit einer kleinen Feier die neue Broschüre «Älter werden in Malans» zu lancieren. Sie ist unter der Leitung von Pro Senectute Graubünden, auf Initiative und sehr wertvoller Vorarbeit von Frau Gertrud Donatsch und mit der Unterstützung der politischen Gemeinde entstanden.

Diese Zusammenarbeit zeigt, wie auf Initiative von Privatpersonen und der Zusammenarbeit zwischen Institutionen und Behörden Wertvolles entstehen kann. Vor allem aber zeigt der Inhalt dieser Publikation, dass eine grosse Anzahl an Aktivitäten und Unterstützung für Seniorinnen und Senioren besteht und laufend weiter entsteht, teilweise auch generationenübergreifend. Die Gemeinde Malans, Pro Senectute Graubünden und Gertrud Donatsch freuen sich, wenn diese Broschüre «lebt», d.h. den Seniorinnen und Senioren unserer Gemeinde einen Nutzen stiftet, längerfristig Bestand hat und sich verändert und weiter wächst.

Umrahmt wird die Feier vom Gemischten Bündner Seniorenchor CANZIANO! und von der Tanzgruppe Schiers. Nehmen Sie sich Zeit und sind live mit dabei, wenn der Chor und die Tänzerinnen die Herzen der Malanserinnen und Malanser erobern. Sie haben zudem die Möglichkeit, sich über die Dienstleistungen von Pro Senectute Graubünden zu informieren.

### Programm

14.00 Uhr

#### Begrüssung (5')

Susanne Krättli-Lori, Gemeindepräsidentin

#### Konzert des gemischten Bündner Seniorenchors CANZIANO! (45')

Der gemischte Bündner Seniorenchor CANZIANO! wird seit sechs Jahren von Rico Peterelli dirigiert und von Hanspeter Egli am Flügel/Klavier sowie einem kleinen Instrumentalensemble begleitet

#### Pro Senectute Graubünden tut viel – und sie tut es gerne! (5')

Claudio Senn Meili, Geschäftsleiter Pro Senectute Graubünden

#### In Schwung (15')

Die Pro Senectute Graubünden-Tanzgruppe Schiers zeigt ihr Können

#### «Älter werden in Malans» – Die Broschüre wird lanciert (5')

Susanne Krättli-Lori, Gemeindepräsidentin

ab ca. 15.30 Uhr

#### Plaudern und geniessen bei Kaffee und Kuchen

serviert durch den Frauenverein Malans offeriert von der Gemeinde Malans

Anmeldung bis 25. September nicht zwingend, aber erwünscht.

Gemeinde Malans

Dorfplatz 8

7208 Malans

081 300 00 20 info@malans.ch

dies & das

## Heilpflanzen für Jung und Alt



*Dr. Schapowal, Maja Krummen und Kinder.*

Die Eröffnungsfeier am Samstag, 30. Mai 2015 war der Höhepunkt des Projektes «Heilpflanzen im Hochbeet für Jung und Alt» im Alterszentrum Senesca in Maienfeld.

Durch Herrn Prof. Dr. Andreas Schapowal als Vertreter des Rotary Clubs Chur-Herrschaft und Fachmann für Pflanzenheilkunde wurde im Herbst 2014 der Anstoss zu einem gemeinsa-

men Projekt mit der Kindergartenklasse von Frau Maja Krummen und dem Alterszentrum gegeben. Ein Hochbeet gesponsert vom Rotary Club wurde auf die individuellen Bedürfnisse geplant, konstruiert und installiert. Die Firma Vitaplant AG (Zeller) aus Uttwil hat die Pflanzen ausgewählt und geschenkt.

Mit viel Freude und Enthusiasmus wurden die Pflanzen von den Kindern



*Hier entsteht eine Seife.*

eingesetzt und werden nun auch von ihnen gepflegt und getränkt.

An der Eröffnungsfeier bekamen Eltern, Geschwister, Grosseltern und Gäste eine kleine Vorstellung davon, was mit diesen Heilpflanzen mit wenig Aufwand hergestellt werden kann. An den verschiedenen Posten wurden duftende Seifekugeln hergestellt, Kräuter gemörsert und zu Kräutersalz gemischt



*Unsere Kräuterexpertinnen.*





## Muki-Turnen

Nach den Sommerferien geht es wieder los mit Spiel, Spass und Bewegung!

Wer: Kinder der Jahrgänge 2011 und 2012 mit Mami/Papi/Nani/Neni/Gotti....

Wo: Turnhalle Eschergut

Wann: Freitagmorgen 10:00 bis 11:00 Uhr

Mitnehmen: **Turnbekleidung** für Mutter und Kind

Kosten: Jahresbeitrag Fr. 100.00 (inkl. Vaki-Turnen)

Beginn: **04. September 2015**

## Vaki-Turnen

Daten: **19. September, 31. Oktober, 12. Dezember**

Wo: Turnhalle Eschergut

Wann: 09:30 bis 10:30 Uhr

Kosten: Fr. 3.00 pro Lektion (nur für NICHT-Muki-Turner)

Auf viele kleine und grosse Turner freuen sich:

Patricia Wehrli 079 545 06 42

Nicole Hug 079 784 69 37

## dies & das



*Offizielle Eröffnung durch die Bewohner und die Kinder.*



*Konzentriertes Arbeiten.*



*Mit Liebe dabei.*

und Sonnenblumen gepflanzt. Mit Wissen glänzen und die Eltern verblüffen konnten die Kindergärtner beim Duftmemory oder Kräutersudoku.

Mit viel Freude beobachteten die Bewohner des Alterszentrums das rege Treiben der Kinder.

Das Hochbeet dient im Sinne der Früherziehung und der Gartentherapie den Kindergartenkindern und den BewohnerInnen des Alterszentrums als Ort der Begegnung und der gemeinsamen Aktivitäten beim Säen, Pflanzen, Pflegen, Giessen, Ernten und Verarbeiten. Aus allen Arzneipflanzen – und deshalb wurden gerade diese ausgesucht – wird im Laufe des Jahres zusammen etwas hergestellt; Tees, Cremes, Salben, Öle, Wickel, Kompressen, Kräutersalz, Kräuterkissen, Duftsäckchen etc.. So lernen die Kinder die Arzneipflanzen und deren Verarbeitung und Anwendung kennen. Und natürlich soll die Kastanienholzbank des Hochbeetes nicht nur zum Arbeiten am Beet einladen, sondern auch zum Verweilen, Ausruhen, Betrachten mit allen Sinnen und sich an der Natur erfreuen.

Die Heimleitung bedankt sich bei allen Beteiligten für die Verwirklichung dieses sinnvollen Projektes.

Urs Hardegger, Heimleiter  
Norina Voneschen,  
Leiterin Pflege und Betreuung

## Die Neuen Schulkinder, numerologisch betrachtet

Seit acht Jahren werden die Neuen Kinder eingeschult. Sie haben verschiedene Namen: Indigo-, Kristall-, Sternen- oder Regenbogenkinder. Numerologisch betrachtet zeichnen sie sich dadurch aus, dass sie, geboren ab 2000, mit dem Bewusstsein der 2-0 Energien auf die Welt kommen. Die Zahl 2 ist die weibliche Weisheitszahl, die Beziehungen aller Art zum Thema hat. Die Zahl 0 schenkt wiederum die Gewissheit, dass alle Lebensformen miteinander verbunden sind.

Diese Kinder sind höchst empathisch, Menschen, Tieren und unserer Umwelt gegenüber. Oft selbstbestimmte Vegetarier, nehmen sie hochsensitiv die unbewussten Stimmungen ihrer Umgebung auf. Sicherlich haben Sie liebe Eltern, Grosseltern und Betreuer schon viel Erstaunliches mit diesen Neuen

Kindern erlebt und es vielleicht nicht einordnen können. Vielleicht haben sie festgestellt, wie sehr diese Kinder Streit verabscheuen und wie weise sie versuchen diesen zu schlichten. Oder wie grosszügig und schnell sie Zurückweisungen verzeihen können, manchmal indem sie buchstäblich die Augen verdrehen und sich damit «Hilfe von Oben» holen. Sie verzeihen, weil sie sich bewusst sind, dass zum Leben als Ganzheit (0) auch die Schattenseiten gehören. Trotzdem ist das friedvolle Miteinander (2) für sie grundlegend. Ja, sie sind Kinder, und mittlerweile Jugendliche, in unserer dualen, zweigeteilten Welt. Manchmal bringen sie uns an unsere Grenzen, was nicht einfach ist. Nehmen Sie es als Chance überholtes Strukturdenken zu hinterfragen oder gar aufzulösen. Und erinnern Sie sich, denn auch das fordern

sie von uns, an Ihre eigene Kindheit, Ihre innere Wahrheit, Ihr Potenzial. Nutzen Sie die unterstützende Kraft des 8er Jahres 2015 ( $2+0+1+5=8$ ) liebevoll und acht-sam auch mit Ihrem eigenen Inneren Kind umzugehen. Die Neuen Kinder sind Brückenbauer in eine neue Zukunft, es liegt an uns die Brücken zu betreten.

Agnesse Held

### **DREIKLANG Numerologie**

**Agnesse Held**

**Dipl. Numerologin**

**Matrix-Practitioner**

**Oberer Selviweg 62**

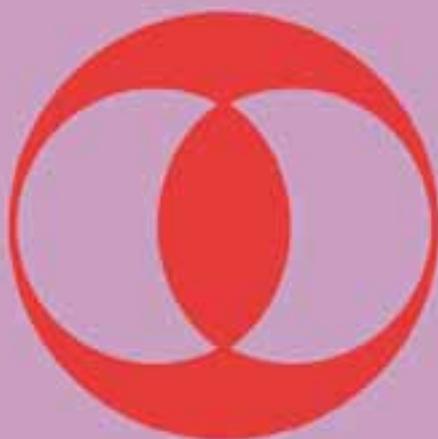
**CH-7208 Malans**

**T +41 (0)76 468 68 97**

**agnesheld@bluewin.ch**

**www.dreiklang-numerologie.com**

*Zeige mir Dein Geburtsdatum, und ich zeige Dir die universellen Gesetze, die Deine Welt im Innersten zusammenhalten und bewegen.*



- Einzel- und Paaranalyse
- Analyse der Beziehungen in Familie und Arbeitsteam
- Matrix-Schlüssel Behandlung

*Die schnellen und präzisen Erkenntnisse steigern in allen Lebensbereichen das Selbstvertrauen, die Motivation und die Handlungskompetenz.*

**DREIKLANG Numerologie Analyse - Beratung - Coaching**

**www.dreiklang-numerologie.com**

Agnesse Held Dipl. Numerologin Matrix-Practitioner

Oberer Selviweg 62 7208 Malans 076 468 68 97 agnesheld@bluewin.ch

## Malanser Kirchgemeinde fährt nach Irland

«Möge die Strasse uns zusammenführen und der Wind in deinem Rücken sein, und bis wir uns wie-dersehen, halte Gott dich fest in seiner Hand ...»

Am 08. August 2015 frühmorgens versammelten sich 31 Reiseteilnehmer am Bahnhof Landquart und wurden von unseren Reiseführern Helke Döls und Karl Müller, welche sich mit angeschriebenen grünen T-Shirt bekleidet hatten (damit wir ja nicht verloren gehen), herzlich begrüsst. Da wir uns bei den Vorbereitungstreffen schon etwas beschnuppern konnten, war das Wiedersehen mit viel Freude verbunden.

Bereits anfangs der Zugfahrt erhielten wir von Helke Döls ein überaus liebevoll gestaltetes Pilgerjournal. Es enthält Anregungen zu jedem Reisetag, touristische, geistliche und historische Impulse und lässt uns auch zuhause immer wieder unsere Reise Revue passieren.

Mit munteren Gesprächen erreichten wir problemlos den Flughafen Kloten. Leider verspätete sich der Abflug und Warten war angesagt. Das tat unserer guten Ferienlaune jedoch keinen Abbruch. Schlussendlich kamen wir mit einer Stunde Verspätung gut in Dublin an, wo auch schon unser irischer Reiseführer Joe (mit deutsch-bayrischen Wurzeln) sowie der Buschauffeur Martin auf uns warteten. Bei einer Rundfahrt bekamen wir bereits Einblicke ins irische Stadtleben mit wunderschönen Plätzen und Sehenswürdigkeiten. Nach einem Cafébesuch und Spaziergang waren wir wieder zur Weiterfahrt bereit. Der Reiseführer bemerkte aber

bald, dass Einige fehlten. Und dann kamen sie in gestrecktem Galopp angerannt, unsere «wilden Frauen», die nach vorherigem Umherirren beinahe den Bus nicht mehr gefunden hätten! Diese «Verirrung» war jedoch das erste und letzte Mal, gab es doch Stadtpläne und einen Reiseführer, der uns Plätze und Strassen genauestens erklärte.

Sofern es die Zeit erlaubte, wollten wir natürlich auch das irische Nachtleben erkunden. Dabei begegneten uns – man glaubt es kaum – zwei Winzer von Malans und Maienfeld. Dies musste natürlich ausgiebig gefeiert werden!

Die nächsten Tage waren erfüllt von unvergesslichen Eindrücken, wunderschönen Landschaften mit Seen, unzählig weidenden Schafen, historische sehr alte Bauten wie Kirchen, Kathedralen und Denkmäler, u.a. das Book of Kells, die Klippen von Moher, das Zusammentreffen mit dem Schafhirten Brendan, die Burren-Gegend und ganz besonders die bezaubernde Wildnis von Connemara.

Zu erwähnen sind auch die Besuche der Brauerei in Kilkenny, wo das berühmte rote Ale hergestellt wird sowie die Kilbeggan Whiskey-Brennerei, die älteste lizenzierte Whiskey-Brennerei der Welt. Natürlich durfte eine Kostprobe nicht fehlen.

Unser Reiseführer Joe war ein wandelndes Lexikon, ohne jegliche Spickzettel oder Notizen durften wir während der ganzen Rundreise von seinem grossen Wissen profitieren. Am Ende der Reise wussten wir nicht, welcher Tag,

welche landschaftliche Schönheit uns am meisten beeindruckt hat. Jeder Reisetag war einzigartig und erfüllt mit fröhlichem Lachen und ausgesprochen guter Gemeinschaft.

Der irische Regen, der uns im Vorfeld der Reise mit dem Kauf von Regenkleidern etc. sehr beschäftigt hatte, blieb (fast) aus, und wir erfreuten uns jeden Tag an gutem, manchmal windigem Wetter. Für irische Verhältnisse durften wir viele Sonnenstrahlen geniessen.

Nur zu schnell war die Woche vorbei und es hiess Abschied nehmen, vom wunderbaren Irland, vom Reiseleiter Joe und vom Chauffeur Martin.

Unsere Pfarrerin, Helke Döls, hat dieser Reise, vorab mit den minutiösen Vorbereitungen, mit ihren Beiträgen und Überraschungen nochmals Höhepunkte aufgesetzt. Der versierte Reiseleiter Karl Müller bemühte sich jeden Tag, seine «Schäfchen gut in den Stall zu bringen» und war besorgt, dass wirklich ALLE wieder im Bus anzutreffen waren.

Helke und Karl, wir bedanken uns nochmals aufs herzlichste für die unvergessliche, schöne und interessante Irland-Reise. Und allen Reiseteilnehmern danke ich für die sehr gute Gemeinschaft, das fröhliche und verständnisvolle Miteinander.

### **Irischer Segen:**

Mögest du immer einen Blick für das Sonnenlicht haben, das sich in deinen Fenstern spiegelt, und nicht für den Staub, der auf den Scheiben liegt.

Erika Fankhauser



Quelle: Felicia Montalta



Quelle: Mirjam Hartmann



**Malanser Dorfchronik**  
Lorenz Sacchet-Grubenmann  
überarbeitet von  
Erwin Gredig, Malans  
**Fr. 9.80**  
zu beziehen am Schalter  
der Druckerei Landquart VBA  
Schulstrasse 19, 7302 Landquart



**Redaktionsschluss nächste Ausgabe: 26. Oktober 2015**

**Erscheint: 23. November 2015**